MIDDLEBURY COLLEGE — 1960

Summer Language Schools

FRENCH
GERMAN
ITALIAN
RUSSIAN
SPANISH

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN
MIDDLEBURY, VERMONT · MARCH 1960

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Vol. LV March, 1960 No. 3

The Bulletin is published by Middlebury College eight times a year, in January, February, March, April, May, August, October and November at the Publications Office, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury, Vermont. **Second Class postage paid at Middlebury, Vermont.**

FRENCH GERMAN ITALIAN RUSSIAN SPANISH

MIDDLEBURY COLLEGE

Foreign Language Schools

Session of 1960

July 1 to August 18

TABLE OF CONTENTS

The French School	9
The German School	23
The Italian School	33
The Institute of Soviet Studies	41
The Russian School	45
The Spanish School	55

ADMINISTRATIVE STAFF

Samuel S. Stratton, President of Middlebury College

Stephen A. Freeman,
Vice-President of Middlebury College, Director of the Language Schools

Mrs. Barbara Filan, Secretary of the Language Schools

The Middlebury College Foreign Language Schools

SUMMER SESSION OF 1960

History The Middlebury College Language Schools were the pioneers in the development of segregated, specialized summer schools for the study of modern languages in this country. The German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish Schools in 1916 and 1917 respectively. These schools represented a distinctive contribution to educational progress in America, and quickly won for Middlebury an international reputation. The German School was reopened in 1931; the Italian School was added in 1932, and the Russian School in 1945.

The Middlebury Idea Thorough training in the use of the foreign language is the foundation of Middlebury's reputation. These five schools aim to give a mastery of the spoken and written language, and a coordinated knowledge of the life, institutions, literature, history, and culture of the foreign country. Success hinges upon the consistent enforcement of the basic Middlebury rule—the segregation of students from contact with English; complete concentration upon the foreign language; exclusive use of the language in and out of the classroom; and careful attention to the individual needs of each student. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. *During the entire session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. From the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

Objectives The schools have long been devoted to the intensive preparation of teachers of languages. At present, the serious shortage of well-trained language teachers makes this function even more significant. The schools have also provided trained linguists for our armed services, for many specialized government agencies, and for scientific research. Language training is essential for those who participate in international organizations, whether political, military, or cultural. It is now recognized that a greatly increased study of foreign languages by the American public is in the national interest. Middlebury offers ideal conditions for such study. The fundamental ideal of the Language Schools of Middlebury College is to help achieve a durable peace and real international cooperation, based on an understanding of our cultural heritage and the thought processes of our neighbors in a small world.

Location The Middlebury Language Schools are located in a lovely Vermont countryside, at the foot of the Green Mountains, twenty miles from Lake Champlain. They occupy the campus of Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges. The summer climate is delightful, with clear dry breezes and cool nights.

No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation than are found at Middlebury in summer. The program of studies leaves late afternoons and week ends free. Groups of students frequently spend an afternoon at a lakeside or hiking in the mountains. Week-end hiking on the celebrated Long Trail of the Green Mountains is popular. Swimming may be enjoyed at Lake Dunmore. Tennis and golf are available. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: any of these can be visited in a day's trip.

Atmosphere The schools endeavor to make everything in the life of a student during his stay contribute as effectively and as pleasantly as possible to the mastery of the foreign language. Similarity of aim among students fosters good comradeship and an *esprit de corps*; while constant association with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Regular programs of musical concerts, informal sings, foreign films, dramatic presentations, outings and sports are organized. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to eight.

Admission All the schools are essentially graduate schools; and the courses are generally of an advanced nature, requiring advanced preparation and real linguistic ability. A few undergraduates may be accepted if they are strongly recommended by their professors as having adequate preparation. Students may enter without examinations and without being candidates for degrees. All students are carefully screened and placed in the classes best suited to their advancement.

The Pledge *No student will be admitted to a school unless he is able and willing to use only the language of the school, during the entire session, wherever he may be.* This rule, which is a cherished and unique tradition of the schools, and which is a fundamental of the Middlebury method, is strictly enforced from the moment the student enrolls. It holds good for the individual dormitory rooms, all extra-curricular activities, excursions and picnics. It is all-inclusive. Students may use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students must not speak English to each other. At the opening of the schools, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule. The dean reserves the right to dismiss students who willfully break it. Only the director or the dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant

it. If, even after the opening of school, a student is found to be unable to comply with the rules of the school, the administration reserves the right to request him to withdraw and to refund the fees paid.

Academic Status The quality of instruction offered at the Middlebury Schools is well known. As compared with foreign travel or study, a summer session here is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training not found in foreign institutions. At the same time, such study furnishes the indispensable preparation for study in the foreign land. The summer of 1959 brought students from forty-six different states and seven foreign countries. Two hundred seventy-six colleges and universities were represented. Seventy-eight per cent of the students held degrees, and twenty-one per cent held the Master's degree or the Doctorate. The majority of the students are candidates for advanced degrees. Eighty-two Master's degrees were awarded in August, 1959.

Equipment The Language Laboratory and Phonetics Center is shared by all the schools. All students may use it without charge. It is completely equipped with the most modern tape-recorders and play-backs, disc-cutting recorders, electric pick-ups, and large collections of recordings on tape and discs. It has thirty individual listening rooms, with trained assistants in charge. All students, especially those interested in organizing a Language Laboratory, are invited to avail themselves of the Consultation Service offered, by individual appointment, with Prof. Watkins, Director of the Language Laboratory, at his office in Room 27.

The Wright Memorial Theatre, near Le Château, with its fine auditorium, stage, dramatics equipment, and classrooms, is shared by all the schools.

The College Library has extensive collections of books and magazines in all five foreign languages. All students have stack privileges. Each school has its own Bookshop, bringing attractive offerings of books direct from the foreign country. Each school also presents its own collections of realia, illustrative material, and teaching aids.

Credits Each course meeting daily carries two semester hours of credit. Students who wish credits, transcripts, or recommendations must take the final examinations at the close of the session. Not more than six credits may be gained in one summer by an undergraduate, and not more than eight credits by a graduate student. A graduate student must receive a grade of "B" in a course in order to obtain credit for that course. The undergraduate passing grade is "C" subject to the regulations of the student's own college.

The Master's Degree Candidates must hold a baccalaureate degree from an approved college. To obtain the degree of Master of Arts, an approved

program of thirty credits is necessary, usually requiring four summers. Twenty of the thirty credits must be earned at Middlebury, but students transferring six or more credits from other institutions may complete the Master's degree in three summers. See the inside back cover for information about the Graduate Schools of French, German, Italian, and Spanish abroad.

Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should send the transcripts to the dean of their school before the opening of the session. Graduate credits transferred from other institutions toward a Middlebury degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed since the study was done. As far as possible, prior approval should be secured for courses intended for transfer. Effective with students who begin graduate work after 1956, graduate credits earned at Middlebury College toward a Master's degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed since the study was done. Study in a foreign country in courses approved by the dean may be counted. Six credits may be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises followed by examinations. Six credits is the maximum allowed for a single summer session of foreign study. Twenty credits must be earned in the major language; ten may be earned in related subjects approved by the dean. A student while an undergraduate may earn not more than ten credits in graduate work applicable toward an eventual Master's degree at Middlebury. Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should obtain permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred. Degrees are conferred in August or at the Commencement following the completion of the work. A graduation fee of $15 is required.

The Degree of Doctor of Modern Languages Middlebury College also offers, through the Language Schools, the advanced degree of Doctor of Modern Languages (D.M.L.). The main requirements are a thorough knowledge of a major language, and its literature; two minor languages; the equivalent of a year's resident study beyond the Master's degree; a year of study in a foreign country; and a thesis written in the major language. Full details will be sent on request.

Living Accommodations Students live in the college dormitories, and board is provided by the college. All rooms are completely furnished by the college; blankets, sheets and towels are supplied. Arrangements for personal laundry may be made after arrival. No accommodations for married couples are available. Students should have their mail addressed to their house of residence. Students are not encouraged to live in town, because in so doing they fail to receive the full benefit of the Middlebury method. Students who may have a valid reason for preferring to live in town must receive permission from the dean of their school.

Since dormitory accommodations are limited, students are urged to apply as early as possible. When accepted, they should return the room reservation card immediately. Acceptance as a student does not guarantee dormitory accommodation.

Health Service There is an Infirmary on the campus directed by a resident graduate nurse. She holds regular office hours, and is on call at all times in

case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the services of a doctor, or hospitalization, or special medication, the student assumes all the financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them. The tuition fee does, however, include an *accident* insurance policy with limited coverage.

Transportation Middlebury is halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by automobile will go via the N. Y. Central to Albany, N. Y.; or via the Boston and Maine to Bellows Falls, Vt.; or via the Vt. Central to Essex Junction (Burlington); and make bus connections on the Vermont Transit Lines to Middlebury. Bus timetables will be provided on request. There is at present no railroad passenger service direct to Middlebury. There is scheduled airplane service to Burlington from Boston via Northeast Airlines and from New York via Eastern Airlines. Baggage should be sent by railway express.

Opening of the Session All the schools will open the session of 1960 on Friday, July 1, and will continue until August 18. The houses of residence will open to receive students on Friday, July 1, and lunch will be served at 12:30 p. m. No guests can be received earlier. Members of the faculty, and waiters or waitresses may, however, occupy their rooms on Thursday night, June 30. All houses will close after lunch, Thursday noon, August 18, and no guests can be accommodated after that time. Commencement exercises will be held on Tuesday evening, August 16.

Enrollment Procedure Immediately upon arrival, each student should report to the office of his school for enrollment and selection of courses. The offices will be open on Friday and Saturday, July 1 and 2. Students should then pay their bill at the Office of the Bursar in Old Chapel. The Language Schools Office is on the third floor of the Old Chapel. The first assemblies of the schools are held on Sunday evening, July 3; all students are required to attend. Classes begin at 8:00 Monday morning, July 4.

Fees The administration reserves the right to make any changes without notice in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted:

Rates Rates in all the schools vary according to single or double occupancy of rooms. The inclusive fee for registration, tuition, board and room will be from $355 to $395. The tuition fee for students rooming in town is $200. A student's entire bill is payable at the opening of the session. Students are urgently advised to avoid inconvenience by paying their bill in advance by mail; otherwise by bringing all money for fees in the form of money orders, express checks, or cashier's checks. Checks should be made payable to Middlebury College.

Registration Fee Each accepted applicant must pay a $50. registration fee when requested by the Language Schools Office. This fee will be credited to the student's total bill and an applicant is considered officially registered only when he has paid this fee. It is required

of every student. No dormitory space is assigned until this fee is received. The fee will be refunded only if notice of cancellation is received by the Secretary of the Language Schools before May 15; after May 15 no refund will be made.

Insurance The tuition fee also includes a fee for an accident insurance policy with limited coverage.

Auditors All courses in a school are open to auditing at any time without charge by members of that school, or by members of another of the Language Schools on permission of both the respective deans. Visitors to Middlebury, not members of a school, may be permitted to enroll as auditors, on payment of the fee of $25 a week or $100 for four or more weeks, arrangements to be made in the Language Schools Office. All such auditors are not entitled to take part in class discussions, nor to receive the attention of the professor. Auditors may also attend social events and evening entertainments. To enroll as a participating member of a course, a student must pay the full tuition charge. Guests of students cannot be accommodated in the college dormitories.

Enrollment in Two Schools A student enrolled in one school may also enroll for credit in another school, on payment of an additional fee of $25. per course, if by reason of his proficiency, he receives the consent of the deans of *both* schools. This privilege is subject to the limitations of staff and space, and may not be available in certain heavily elected courses. Students interested in a particular course should inquire in advance.

Late Enrollment All students are required to enroll and pay all fees not later than the first day of instruction. Enrollment after that day will be accepted only by special permission secured in advance from the dean, and will be subject to a fine of $3.00 for the first day and $1.00 additional for each day late during the first week of classes, after which no enrollments will be accepted. Rooms reserved for students will not be held after the second day of instruction unless permission has been secured in advance from the dean.

Transcript Fees One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the college, until satisfactory arrangements have been made at the Office of the Bursar.

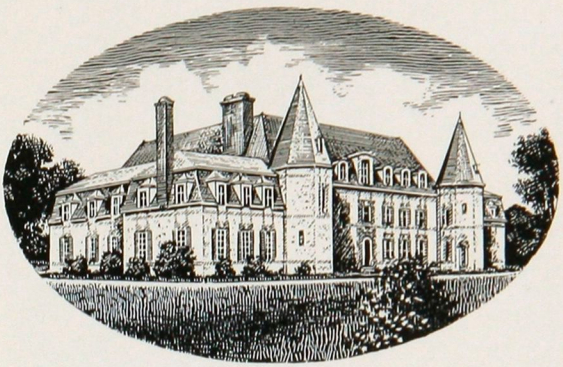
Refunds Owing to fixed obligations for instruction and maintenance, persons arriving late or leaving school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges. No allowances will be made for week-end absences.

Veterans Veterans may attend the Language Schools under Public Laws 346 or 550. If a veteran wishes to enroll, he should apply immediately for a Certificate of Eligibility from his local Veterans Administration Agency and send it at once to the Secretary of the Language Schools. Veterans under P.L. 550 should come prepared to pay their fees in full.

Correspondence Correspondence concerning rooms, fees, and other general information, should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury, Vermont. The telephone number is DUdley 8-4903. Correspondence concerning admission to a particular school, courses, credits and self-help should be addressed to the Director or Dean of the school concerned, as indicated.

École Française

(From July 1 to August 18)



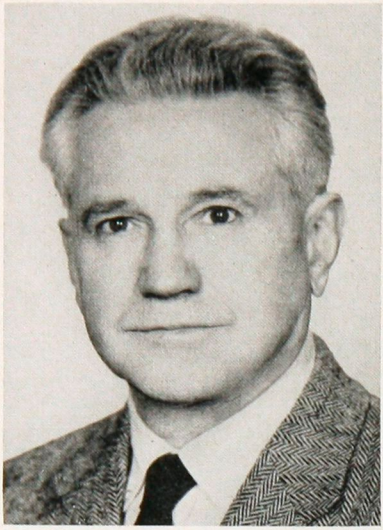
A pioneer in the field of Modern Language teaching, the Middlebury School of French was founded almost a half-century ago. The program of study which was established from the start stressed the importance of a sound foundation in grammar and phonetics, the ability to speak, an acquaintance with pedagogical methods, and a knowledge of the literature and civilization of France. In 1960, the French School will adhere to the program which has proved its value over the years and earned it its reputation, here and abroad, and will again offer a choice of well graduated courses under a staff of highly qualified instructors.

We are pleased to announce the appointment as *Visiting-Professor* from France of **M. Michel Butor,** one of the outstanding authors of the new generation, who will discuss the *current trend of the French novel*. Another visitor from Paris, **M. François Darbon,** a talented actor and a leading "metteur en scène," will direct the dramatic productions of the School and lecture on *the "situation" of the theatre in France today*. Another feature will be a timely course on *Albert Camus*. Special attention will again be given to the recent developments in the pedagogy of language teaching.

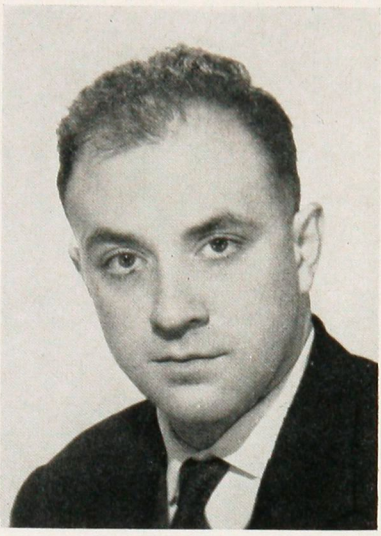
The Staff

VINCENT GUILLOTON, *Director.* Prof. of French Language and Literature on the Shedd Foundation, Smith College; Ancien élève de l'École Normale Supérieure; Agrégé de l'Université, 1921; Chevalier de la Légion d'Honneur; on staff, League of Nations Secretariat, 1920; Univ. of Syracuse, 1921–23; Summer Quarter, Univ. of Chicago, 1929; Smith Coll., 1923—; Conférencier général de l'Alliance française, 1937–38; formerly, Pres., Boston Chapter, Am. Ass'n of Teachers of French; Président de la Fédération de l'Alliance française aux Etats-Unis, 1953–57; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1950–51, 53–54, 55–56; Middlebury College French School, 1932; Asst. Director, 1935, 38–39, 41–43, 46; Acting Director, 1937, 40, 44, 45; Director, since 1947.

Author of articles in *Revue anglo-américaine, Modern Language Notes, French Review, Smith College Studies*; Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature.*



VINCENT GUILLOTON
Director



MICHEL BUTOR
Visiting Professor

CLAUDE L. BOURCIER, *Dean.* Professeur de littérature et de civilisation françaises, Middlebury College; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1932–35; Agrégation des lettres, 1935; Diplôme d'études supérieures, 1934 (Mémoire: *Le Sentiment religieux et l'apport étranger dans les chants "spirituals" du nègre américain*); on staff, Univ. of Maine, 1935–36; Middlebury Coll., 1937—; Visiting Lect., Université de Montréal, Feb.–March, 1945; Conférencier général de l'Alliance française, 1951—; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1949–50, 57–58; Middlebury College French School, 1936, 38—. Acting Dean, 1945; Dean, since 1947.

Author (with M. Raymond) of: *Bonjour; Venez Voir; Je sais lire; Je lis avec joie,* a 4-vol. "Elementary French Series" (1959–60). Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature.*

MICHEL BUTOR, *Visiting Professor.* Licence de philosophie, Paris, 1946; Diplôme d'études supérieures de philosophie, Paris, 1947; on staff, Lycée de Sens, 1949–50; Minieh (Egypt), 1950–51; Manchester (England), 1951–53; Salonika (Greece), 1954–55; École Internationale de Genève (Switzerland), 1956–57; Reader for Gallimard Publishers, Paris.

Author of: *Passage de Milan* (1954); *L'Emploi du temps* (1956); *La Modification* (1957), novels; *Le Génie du lieu* (1958), essays; *Degrés,* a novel; *Répertoire,* essays (1960). Articles in *Lettres nouvelles, Critique,* etc.

MLLE MIREILLE AZIBERT. Licence-ès-lettres, 1950; Diplôme d'études supérieures, 1951; on staff, Lycée Fénelon, Paris; Lycée Barthou, Pau; Collège de Biarritz, Lycée de Bayonne, 1948–54; University of Pennsylvania, 1954–57; The Shipley School, Bryn Mawr, 1957–59; Bryn Mawr Coll., 1959—; Middlebury College French School, 1955, 59—.

GEORGE I. BRACHFELD. Secondary studies in France; M.A., Columbia Univ., 1952; Ph.D., Columbia, 1958; on staff, The Berlitz School, N.Y.C., 1947–49; The

French School Staff—1959

Front Row (*Left to Right*)—Mme Perrot-Orangers, Mme Moussu, M. Bourcier, Mme Dussane, M. Guilloton, Mlle Bruel, Mr. Freeman, M. Loiseau.

Second Row—Mme Léon, Mlle Kerzoncuf, Mlle Tamin, Mlle Noël, Miss Crandall, Mlle Azibert, Mrs. Hogg, Miss Consoli, Mrs. Bloomer Earle.

Third Row—Mrs. Bambas, Miss Couture, Mme Watkins, Mlle Idoine, M. Brachfeld, M. Buteau, Mlle Huntzbuchler, M. Fuchs, M. Malécot, M. Forgue, M. Viollet.

Back Row—Mme Teeluckdharry, Mme Baudement-Dobbs, M. Léon, Mlle Gourier, Mr. Watkins, M. Jalbert, Mr. Ross, Mlle Systermans, M. Poirion, M. Michel Guilloton, M. Thomas, M. Denkinger.

Linguaphone Institute, N.Y.C., 1951–52; Hamilton Coll., 1953–56; Williams Coll., 1956—; Middlebury College French School, 1959—. Author of: *Manual for Teachers of the New Linguaphone Method*, in collab. with Dr. J. Raymond (1952); *André Gide and the Communist Temptation* (1959).

MME JACQUELINE DELOBEL-BRIMMER. Diplôme d'études supérieures d'anglais, 1937; on staff, Coloma School, Croydon (England), 1935–36; E.P.S. de Nontron, 1938–41; Collège d'Abbeville, 1941–42; Lycée de St. Quentin, 1942–46; Wellesley Coll., 1946–47; Baldwin Sch., Bryn Mawr, 1947–49; Stephens Coll., 1949–51; U. of Missouri, 1951–52; Latin Sch. of Chicago, 1952–55; Emory Univ., 1958—; Middlebury College French School, 1947, 58, 60.

MLLE ANDRÉE BRUEL. Licence-ès-lettres, 1914; Diplôme d'études supérieures, 1916; Doctorat de l'Université de Paris, 1929; on staff, Holloway School, Surrey; Professeur de littérature française, Wellesley Coll.; 1927—; Middlebury College French School, 1935, 37, 39, 41, 50, 52, 55, 57, 59—. Author of: *Emerson et Thoreau; Romans français du Moyen-Age*; Articles in: *Speculum, Symposium*, etc.

JEAN BUTEAU. M.A., Middlebury Coll., 1949; on staff, Fort Monmouth, N. J.; Head of French Dept., Northampton High School, Mass.; Director of Foreign Language Program, Northampton Public Schools; Member, Exec. Comm., Northampton School Survey Committee; Chairman, Sub-Committee on School Curriculum; Middlebury College French School, 1959—. Author of: *The Elan Lesson Plan Book; French Verb Pamphlet.*

PIERRE J. CAPRETZ. Licence-ès-lettres, 1947; Licence en droit, 1947; Doctorat de l'Université de Paris, 1950; on staff, Univ. of Florida, 1949–56; Yale Univ., 1956—; Summer School, Western Reserve Univ., 1957; Assoc. Director, National Information Bureau, AATF. Articles in *Revue des Sciences Humaines*, "N.I.B. News" feature in *French Review.*

MAURICE COINDREAU. Professeur de littérature française à l'Université de Princeton; Chevalier de la Légion d'Honneur; Agrégé de l'Université; Ancien membre de l'École des Hautes Etudes Hispaniques; Conférencier général de l'Alliance française, 1936–37; Visiting Prof., Mills Coll., 1936, 37, 44. Middlebury College French School, 1938, 40–41, 45–46, 48, 50–58, 60. Author of: *La Farce est jouée; Quadrille américain; Aperçus de littérature américaine; A French Composition Book; An Alternative French Composition Book*; both with L. F. H. Lowe. Editions: A. de Lorde, *Trois Pièces d'épouvante; Contes et nouvelles du temps présent*, with J. R. Loy. Translations: J. Dos Passos, *Manhattan Transfer*; E. Hemingway, *L'Adieu aux armes*; W. Faulkner, *Le Bruit et la fureur*; E. Caldwell, *La Route au tabac*; J. Steinbeck, *Des Souris et des hommes*; W. Maxwell, *La Feuille repliée*; Capote, *Les Domaines hantés*; Wm. Goyen, *La Maison d'Haleine*; Juan Goytosolo, *Jeux de mains*; Rafael Sánchez Ferlosio, *Inventions et pérégrinations d'Alfanhui*; Flannery O'Connor, *La Sagesse dans le sang.*

MISS LOUISE CRANDALL. Officier d'Académie; M.A., Middlebury, 1929; École de Préparation, Sorbonne, 1930–31; Institut de Phonétique, Summer, 1933; Cours de Civilisation, Sorbonne, Summer, 1937; on staff, New Castle Public Schools, 1921–30; Training Teacher for Teachers, Westminster Coll., 1924–30; Head of French Dept., New Castle H.S., 1925–30; Great Neck H.S., 1931–58; Head of Foreign Lang. Dept., Great Neck South H.S., 1958—; Middlebury College French School, 1939–42, 44–53, 55—.

FRANÇOIS DARBON. Diplôme d'études supérieures, 1936; on staff, Lycée de Tunis, 1938–39; Paris, 1940–41; studied and worked with Charles Dullin, 1942–44; actor and director, Centre Dramatique de l'Est, Colmar, 1945–51; Paris, 1952—. Has

created the part of "Quig" in *The Caine's Mutiny*, in Paris, 1957; has directed two plays now playing in Paris: F. Billetdoux' *Tchin-Tchin*, and J. P. Sartre's *Les Séquestrés d'Altona*. Author of: *Les Suspects*, a novel.

LUC DARIOSECQ. Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1947–52; Licences-ès-lettres et philosophie; Diplôme d'études supérieures; Agrégation de philosophie, 1952; fellow at the "Centre National de Recherches Scientifiques," 1953–55; on staff, Smith Coll., 1955–58; Mt. Holyoke Coll., 1958—; McGill French Summer School, 1958, 59.

MARC DENKINGER. Licence-ès-lettres, Genève, 1918; Ph.D., Harvard, 1928; on staff, Westgate-on-Sea, England, 1920–21; Harvard, 1924–27; M.I.T., 1926–27; Yale, 1927–29; Univ. of Buffalo, 1929–34; Univ. of Michigan, 1934—; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1958–59; Middlebury College French School, 1928–50, 52–57, 59. Author of articles in *Modern Language Notes*, *PMLA*, *French Review*; Translation: H. Fast, *Citizen Tom Paine*; edition: J. Olivier, *Paris en 1830*, *Journal*, in coll. with André Delattre, 1951; *Essentials of French Pronunciation*, 1952.

MME ANNE-MARIE BAUDEMENT-DOBBS. Licence d'anglais, 1956; diplôme d'études supérieures, 1957; on staff, Portsmouth Grammar School, England, 1956–57; Middlebury Coll., 1957–59; Bergen School, N. J., 1959—; Middlebury College French School, 1959—.

GUY FORGUE. Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1950–53; Agrégation d'anglais, 1953; Asst.-lecturer, Trinity Coll., Dublin (Ireland), 1951–52; on staff, Lycée Montaigne, Bordeaux, 1953–54; Lycées St. Charles et Thiers, Marseille, 1954–57; Centre Universitaire Méditerranéen, et Centre de Documentation pour Interprètes et Traducteurs, Nice, 1955; Yale Univ., 1957—; Middlebury College French School, 1958—. Articles in *Etudes anglaises* and *Yale French Studies*; editor, Mark Twain's *Stories* (Paris, Hatier); in prep., *The Literary Correspondence of H. L. Mencken* (Knopf).

RENE GUIET. Licence-ès-lettres, 1924; M.A., Univ. of Illinois, 1921; Docteur de l'Université, Paris, 1936; on staff, Hunter Coll., 1926–27; Smith Coll., 1928—; Penn. State French Summer School, 1930–42; A.S.T.P., Hamilton Coll., Summer, 1943; Middlebury College French School, 1925, 44, 45, 47–52, 54, 56–58, 60. Author of: *Le Livret d'opéra en France, de Gluck à la Révolution* (1774–1790); Articles in: *PMLA*, *Smith Coll. Studies*, *Mod. Lang. Notes*.

MICHEL GUILLOTON. B.A., Yale Univ., 1952; studies for the M.A., Columbia Univ., 1954–56; on staff, Service des Relations Culturelles, Ambassade de France, N.Y.C., 1954–56; The Parsons School of Design, N.Y.C., 1956–57; Princeton Univ., 1958—; Middlebury College French School, 1958—. Author of: *Aux Quatre Coins du Quatorzième*, 1951; *Poets of New England*, 1952.

LEON-FRANÇOIS HOFFMANN. Baccalauréat-ès-lettres, 1951; B.A., Yale Univ., 1953; M.A., Princeton Univ., 1955; Ph.D., Princeton Univ., 1959; on staff, Princeton Univ., 1957—; Middlebury College French School, 1958, 60. Author of: *L'image de l'Espagne en France entre 1800 et 1850*, in prep.; article in *Yale French Studies*.

MLLE MARIE-THÉRÈSE KERZONCUF. Baccalauréat-ès-lettres, 1947; Diplôme de Jardinière d'Enfants, 1950; on staff, Jardin d'Enfants International, Baden-Baden (Germany), 1950–56; Jardin d'Enfants de la Ville de Paris, 1956–57; Chestnut Hill School, Mass., 1957–58; Wheaton Coll., 1958–59; Middlebury Coll., 1959—; Middlebury College French School, 1959—. Author of: *Texte à l'usage des Jardins d'Enfants*, in prep.

MLLE MADELEINE F. KOROL. M.A., Columbia Univ., 1953; on staff, School of General Studies, Columbia Univ., 1953–57; St. John's Univ., 1957—; Lang. Lab. Coordinator, St. John's Univ., 1959—; Middlebury College French School, 1951–55, 57, 60.

MME MONIQUE LÉON. Diplôme d'études supérieures de phonétique, 1950; Licence-ès-lettres, 1951; on staff, École pratique de l'Alliance française, Paris, 1947–48; École Supérieure de Préparation des Professeurs de Français à l'Étranger, et Institut de Phonétique, Paris, 1948–58; Columbus School for Girls, Columbus, Ohio, 1958—; Otterbeim Coll., 1959; Ohio Wesleyan Univ., 1959–60; Middlebury College French School, 1959—.

PIERRE R. LÉON. Licence-ès-lettres, 1951; on staff, École pratique de l'Alliance française, Paris 1947–48; École Supérieure de Préparation des Professeurs de Français à l'Étranger, et Institut de Phonétique, Paris, 1948–58; Recenseur à la "Recherche Scientifique," Paris, 1954–58; Research Associate, Ohio State Univ. Research Foundation, and Visiting Professor, Ohio State Univ., 1958—; Middlebury College French School, 1959—.

ANDRE MALÉCOT. M.A., Middlebury Coll., 1947; Ph.D., Univ. of Pennsylvania, 1952; on staff, Haverford Coll., 1949–52; Villanova Coll., 1952–53; Univ. of California at Riverside, 1953—; Colby-Swarthmore Summer School of Languages, 1948–50; Research on Experimental Phonetics, The Haskins Laboratories, 1953–57;Middlebury College French School, 1958—. Articles in: *French Review, Lingua, Studia Linguistica, Language*, etc.

MME FRANÇOISE MÉLAT. Baccalauréat-ès-lettres, 1946; Certificats de licence d'anglais, 1948, 57; Diplôme de la Chambre de commerce britannique, 1957; on staff, Institut Fénelon, Vincennes, 1948–52; Centre Latin, Paris, 1950–52; École Notre-Dame, Bellevue (Seine-et-Oise), 1951–54; É. du Sacré-Coeur, Paris, 1951–57; É. Notre-Dame, Paris, 1956–58; Northampton School for Girls, 1958–59; Commonwealth School, Boston, 1959—.

MME LEONTINE MOUSSU. Brevet supérieur; Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier d'Académie; grande médaille d'argent de l'Alliance française; on staff, École pratique de l'Alliance française, 1919–28; Cours spéciaux d'été de la Sorbonne, 1929–33; Institut de Phonétique et Institut Britannique, Paris; Cours spéciaux pour l'armée américaine, Paris, 1918–19, 45–46; Cours de Phonétique, Oxford, Session de Pâques 1946; Cours de civilisation française, Sorbonne, 1946—; Smith Coll. Jr. Yr. in France, 1948—; Directrice d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1959–60; Middlebury College French School, 1934–39, 46—. Author of: Juneau-Moussu, *Phonétique et diction*; Records for O'Brien & Lafrance, *First Year French*.

MME RENÉE PERROT-ORANGERS. Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis, 1913–20; Brevet élémentaire, 1918; Brevet de coupe de la Ville de Paris, 1918; on staff, Tenacre, Wellesley, 1926–29; Rye Country Day School, 1929–32; The Chapin School, N.Y.C., 1933–43, 46—; also, U.S. Naval Air Station, Jacksonville, Fla., 1943–44; Office of Strategic Services, Cartography Div., 1944–46; Middlebury College French School, 1928–37, 39–43, 58—.

MME CLAUDE ROUSAUD SÖDERLINDH. Baccalauréat; Certificats de licence; Diplôme de l'École du Louvre, 1936; Chargée de mission photographique en Provence pour l'École des Hautes Études Byzantines, 1939–40; Technical translator; Contributor to *L'Encyclopédie du Vingtième siècle*; Middlebury College French School, 1958, 60.

MME. EVELYNE TEELUCKDHARRY. Licence de philosophie, 1955; Diplôme de l'École Nationale des Langues Orientales, Paris, 1953; on staff, École du Coteau, Arcueil-Cachan; Mount Holyoke Coll., 1958; Middlebury College French School, 1959—.

JAMES M. WATKINS. M.A., Middlebury Coll., 1954; Diplômes de l'École de Préparation des Professeurs de Français à l'Étranger, et de l'Institut de Phonétique, Paris, 1953; on staff, Univ. of California, Berkeley, 1953–54; Duke Univ., 1954–58; Middlebury Coll., 1958—; Director of Language Laboratory, 1958—; also, Operating Reserve of U.S. Information Agency, Voice of America, 1958; Middlebury College French School, 1959—. Articles in *French Review*.

Administrative Staff and Auxiliary Personnel

Mrs. Jane McFarland Bourque, M.A., Middlebury Coll.; Sec'y to the Dean
Edward H. Bourque, M.A., Middlebury Coll.; Asst. in Dramatics
Miss Rita L. Couture, M.A., Middlebury Coll.; in charge of Librairie
Mlle Andrée Demay, C.A.P.E.S.; Asst. in Lang. Laboratory
Mrs. Lota Curtiss Hogg, A.M., Yale Univ.; Organist and Carillonneur
Mrs. Linda Perry-Nunn, Baccalauréat-ès-lettres; Sec'y to the Director
Robert R. Nunn, M.A., Middlebury Coll.; Aide to the Dean and Director
David C. Pritchard, B.A., Middlebury Coll.; Sec'y of the French School
Mlle Marion Tamin, A.M., T.C., Columbia U.; in charge of Lang. Laboratory

COURSES OF STUDY

I. Language

11. ADVANCED FRENCH STYLISTICS. Designed to give advanced students a finer feeling for French style, a sense for shades of expression, a mastery of certain difficulties not discussed in more elementary courses. Theoretical lessons in stylistics; advanced exercises in translation. Strictly limited to twenty students. 8:00 M. Guilloton.

12. ADVANCED COMPOSITION. For students who, having a good knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of grammar and phrasing. Texts of increasing difficulty translated into French; class discussions. Sections limited to twenty students. 8:00, 9:00, 10:00, 12:00 Mm. Guiet, Forgue.

13. COMPOSITION AND ADVANCED GRAMMAR. Designed to train students in the use of correct French. Grammar is reviewed in the light of actual usage and abundant practice is provided in writing. 8:00, 10:00, 12:00
Mme Baudement-Dobbs, Mm. Brachfeld, Hoffmann, Watkins.

14. INTERMEDIATE COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR. A thorough and systematic review of syntax and the fundamental principles of grammar, for less advanced students. (*Undergraduate credit only.*) 9:00, 11:00, 12:00
Mme Baudement-Dobbs, Mm. Brachfeld, Hoffmann, Watkins.

15. (THE GRAMMAR OF SPOKEN FRENCH.) Omitted in 1960.

18. (OLD FRENCH.) Omitted in 1960.

Note: A written test will be given early in all the Language Courses. According to the

results of this test, students will be assigned to the proper section of the course in which they registered, or to another course in this group.

II. Phonetics and Diction

21. (LABORATORY COURSE IN EXPERIMENTAL PHONETICS.) Omitted in 1960.

22. ADVANCED PHONETICS. For students with a good knowledge of phonetics and a sufficiently correct pronunciation. Aims to teach the pronunciation accepted among cultivated French people, and to illustrate the practical application of the theory of Phonetics to its teaching. 8:00, 9:00 Mme Moussu, M. Malécot.

23. INTERMEDIATE PHONETICS. A continued study of practical phonetics, with its application to personal pronunciation. Correct formation of French sounds; sounds in isolation and combination, oral exercises and ear training.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Mme Léon, Mlle Korol, Mm. Léon, Malécot.

24. ELEMENTARY PHONETICS. A scientific approach to French pronunciation. Methodical comparison of English and French sounds. For students who never studied phonetics, or never attacked the problem of their pronunciation in a scientific manner. (*Undergraduate credit only.*) 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00.
Mme Léon, Mlle Korol, Mm. Léon, Malécot.

25. DICTION, INTONATION, ELOCUTION. Intended to complete the work done in phonetics. Aims to impart, not an artificial pronunciation, but the expressive and musical shading for French diction, used in ordinary conversation as well as in public reading or speaking. *Previous training in Phonetics required.* 9:00, 10:00 Mme Moussu.

Notes: 1. In all Phonetics and Diction classes, placement tests will be given at the beginning, and each section will be limited to fifteen students.

2. In all Phonetics and Diction classes, intensive audio-oral training is provided, and all students are required to make regular use of the facilities of the *Language Laboratory.*

III. Methods and Professional Training

DEMONSTRATION CLASS. In cooperation with the Public and Parochial Elementary Schools authorities, a class of elementary school children, beginners in French, will be organized. The class will be taught by the professor of Course 32, with the occasional assistance of others, and will serve for the concrete illustration of ideas discussed in that course. All members of the summer session are invited to attend as observers. *No academic credit will be allowed for attendance.* 9:00–9:30 M. Buteau.

31. (THE TEACHING OF FRENCH IN THE HIGH SCHOOL.) Omitted in 1960.

32. THE TEACHING OF FRENCH IN THE ELEMENTARY SCHOOL. Development of a course in French at the elementary level; aims and objectives: fitting the foreign language instruction in the elementary curriculum; contents and methods; audio-lingual techniques; audio-visual and other illustrative aids. The workshop procedure will be followed; lesson planning, and evaluation of actual preceding lessons.
9:30–10:00, daily, and 2:15–3:15, three times per week M. Buteau.

33. THE USE OF 'REALIA' IN THE TEACHING OF FRENCH AT THE SECONDARY LEVEL. Correlation of the teaching of French with other vital subjects such as the history of French civilization, literature, sciences, art, and music. The creation of a French atmosphere, putting audio-oral practices to work, stimulation of student and parent interest. The organization of a successful *Cercle français*; techniques, research and utilization of suitable material: songs, games, dramatizations, exhibits, films, etc. Typical programs worked out in full. 10:00 Miss Crandall.

Note: All the students of the School, whether or not directly interested in teaching, have access to the facilities of the *Realia Museum*, and are urged to consult Miss Crandall, in charge of the Museum, about special problems and needs. (See page 20.)

34. INTRODUCTION TO LANGUAGE LABORATORY METHODS. Intended first to instruct students in the use of equipment, in the application of this equipment to language teaching and in the organization and administration of the laboratory, the course will later consist of group discussions of individually prepared research or projects chosen from one of these three areas. 12:00 M. Capretz.

Note: All the students of the School, especially teachers or students interested in teaching, are invited to avail themselves of the *Consultation Service* offered, through individual appointments, by Professor Watkins, Director of the Language Laboratory, in his office at Hillcrest 27.

IV. Literature and Civilization

41. THE TWENTIETH CENTURY FRENCH NOVEL. Starting with the situation of the Novel in France at the beginning of the century, the course will trace its subsequent development, through an examination of the following main points: the parts played by **André Gide** and **Marcel Proust;** the foreign influences at work between the two World Wars; the problem of the novel's relationship to politics, as posed by various authors from **Malraux** to **Sartre;** the concept of "engagement"; the role played by 'Surrealism', whether one opposed it or compromised with it; the course will finally study the post-war 'experimenters', **Blanchot, Beckett, Natalie Sarraute, Robbe-Grillet,** and others, and attempt to evaluate the present day tasks and accomplishments of the Novel. 11:00 M. Butor.

42. THE THEATRE OF GIRAUDOUX, SARTRE, AND IONESCO, AS A MIRROR OF THEIR TIMES. The course will examine the dramatic works of these three major contemporary playwrights, as well as those of others (**Adamov, Beckett,** etc. . . .), against the intellectual, moral, political, and cultural background of the three generations of Frenchmen they represent. 9:00 M. Darbon.

44. FRENCH CIVILIZATION IN A CHANGING WORLD. The geographical, historical, economic, social, and cultural factors that make an understanding of France and its civilization possible will be studied in the light of the problems which France has to meet, faced as she is with the challenge of a fast changing world. 10:00 M. Bourcier.

46. CONTEMPORARY FRENCH THEATRE. The principal aspects of dramatic activity in France from 1900 to the present. *Théâtres du boulevard, Théâtres subventionnés, Scènes d'avant-garde.* Plays representative of present tendencies will be studied through outside readings, class discussions, and written reports. 10:00 M. Coindreau.

47. ALBERT CAMUS. The course will examine the major themes of the metaphysical, moral and social thinking of the late novelist and playwright through an analytical study of his main works. 12:00 M. Dariosecq.

56. THE THEATRE AND DRAMATIC THEORIES IN THE EIGHTEENTH CENTURY. The development of the French theatre, from **Lesage** to **Beaumarchais,** will be studied through the use of printed texts and recordings of actual performances by the Comédie-Française. The course will also aim at clarifying the theoretical and practical experiments that resulted in the new formats of the "drame," the "vaudeville," and the historical play. 10:00 M. DENKINGER.

57. THE FRENCH TRAGIC THEATRE IN THE SEVENTEENTH CENTURY. The masterpieces of **Corneille** and **Racine** will be studied with the help of recordings of actual performances by the Comédie-Française. The evolution of the theatre, stagecraft, the lives of the actors, minor authors, literary debates centering around the theatre, will also be examined. Lectures, collateral readings, listening sessions, and class discussions. 12:00 M. DENKINGER.

58. THE RENAISSANCE AND ITS GREAT WRITERS. An analysis of the Renaissance as it expressed itself in the works of the leading authors of France in the sixteenth century. A careful study of the writings and ideas of **Rabelais, Ronsard, du Bellay, d'Aubigné,** and **Montaigne.** 9:00 M. COINDREAU.

63. EXPLICATIONS DE TEXTES. Reading and interpretation of French texts, according to a method extensively used in French schools. Demonstrations and criticisms by the instructor, preparation and oral practice by the students. The texts studied will be taken from the period of French Romanticism (1800–1850). 8:00 MLLE BRUEL.

NOTE: All students, especially doctorate candidates, who are working on a problem of literary research or any other academic project, should not fail to profit by the individual guidance offered by the school staff. Personal interviews and consultations will be arranged with members of the staff who specialize in the same field.

V. Oral Practice

71. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Carefully screened sections, limited to ten students; Intensive training in oral practice, and self-expression. A detailed program for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation and the building of discussion skills. (*Required for the Master's degree.*) 9:00, 10:00 MLLE BRUEL, M. DARIOSECQ.

72. PATTERNS OF CONVERSATIONAL FRENCH. A systematic course, on the graduate level, designed to help students acquire the habit-forming processes and spontaneous assimilation of spoken language construction patterns and speech automatisms, which will make possible a greater ability toward self-expression. Selected groups, limited to ten students. 9:00, 10:00, 12:00
MMES DELOBEL-BRIMMER, TEELUCKDHARRY.

75. CONVERSATION AND VOCABULARY. A systematic course, based on a *daily two-hour plan,* for students who understand French readily but need to gain confidence and efficiency in speaking. The students will: 1. attend a required general meeting, for a thorough study of the topics and materials to be used the next day in the practice sections; 2. in these sections, carry on actual conversation on the topics and with the material presented on the preceding day. (*Undergraduate credit only.*)
General meeting at 8:00 M. MICHEL GUILLOTON.
Sections: 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
M. MICHEL GUILLOTON, MMES ORANGERS, MÉLAT, SÖDERLINDH.

76. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE. A systematic course, based on the audio-oral method, for students unaccustomed to hearing or speaking French. The students will: 1. listen to specially-made recordings presenting materials to be used in their oral practice, the next day; 2. converse, in small sections, on the topics and with the material suggested to them on the preceding day. (*Undergraduate credit only.*)

General meeting at 2:00 MLLE AZIBERT.
Sections, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 MLLES AZIBERT, KERZONCUF.

NOTE: Enrollment in all Oral Practice courses is on a tentative basis. At the end of the first week, students will be assigned to the proper course, according to their ability.

CURRICULUM REGULATIONS

Credits Two credits are allowed for each course, unless otherwise indicated. All courses carry graduate credit, except 14 (Intermediate Composition), 15 (The Grammar of Spoken French), 24 (Elementary Phonetics), 75 (Conversation and Vocabulary), and 76 (Elements of Oral Practice). All courses carry undergraduate credit. Courses 11 (Stylistics) and 12 (Advanced Composition) may with the consent of the Dean be taken a second summer for credit, since the material of the courses is varied each year.

Requirements for Degrees Candidates for the Master's degree must pass, before completion of their work, one advanced course at least in each of the following fields: Language (Course 12, or 11), Phonetics (23 or 22), Methods (31, 32, or 34), Civilization (44, or any other civilization course in Group IV), and Oral Practice (71), and earn not less than 6 credits in advanced courses in Literature. Students who transfer credits for equivalent courses taken elsewhere may request release from the corresponding requirements. A special leaflet, sent on request, gives the rules governing the degree of Master of Arts in French. (For the D.M.L., see page 6.)

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French *No student will be admitted unless he is able and willing to use only French at all times, during the seven weeks of the session. Each student, when enrolled, will sign a formal statement, pledging his word of honor to observe this rule. The School reserves the right to refuse admission, at the opening of the session, to any student who fails to satisfy this basic requirement, and to dismiss, at any time, students who wilfully break the rule.* (See page 4).

A 'General Information' leaflet, sent on request, will give all the details of procedure for admission.

Consultations The office of the Director is in East Forest Hall; that of the Dean is in Le Château. The entire staff of the School is at the disposal of all students for counselling, at regular consultation hours announced early in the session, or by appointment.

Books The collections of French books, in the College Library and the Château contain over 12,000 volumes dealing with all phases of French study—language, literature, history, civilization, art, and teaching methods.

General supplies, dictionaries and textbooks published in this country

can be purchased at the College Bookstore, in the Student Union. *La Librairie française*, in Carr Hall, attempts to reproduce a bookshop in France, handling French classics and reference works, but specializing in contemporary novels, poetry, drama, and non-fiction.

Realia Museum A unique collection of illustrative material—provincial costumes, models of regional houses and furniture, dolls, Guignol accessories, children's books, magazines, games, posters, postcards and photographs, also extensive files of other suggestions, and appropriate addresses—is on display, and may be consulted during regular daily hours.

Language Laboratory and Phonetics Center Available to all students is this modern center for the integrated use of scientific methods and equipment in *all phases* of language learning. Consisting of all kinds of electronic apparatus, installed in individual listening-and-recording rooms, and a large collection of recordings on tapes, it is open during regular hours, with trained assistants in charge, and consultations are arranged with members of the staff for individual coaching and correction of recordings.

Other Equipment In addition, the School is well supplied with all types of diversified equipment—maps, charts, film strips and slides on French geography, history and art. Movies of an instructional nature are shown and discussed. Extensive use is made of mimeographed or lithographed material, each class being supplied with outlines, bibliographies, and exercises, free or at nominal cost.

Planned Activities The organized activities of the School are designed to make the life of the students as enjoyable and as profitable as possible:

Formal *lectures*, or informal "causeries," are occasionally presented by the Director, other professors, or visiting guest lecturers.

A weekly "*Gazette*" is published by the School, giving advance notice of all interesting events, information about job openings, etc.

Every Sunday morning, the College Chapel is taken over by the French School for an hour of instrumental and vocal music, and readings from spiritual or philosophical writings. The *French School Choir* of one hundred voices is a celebrated feature.

In cooperation with the other Language Schools, the French School also presents *foreign moving pictures*, on Wednesday afternoons and evenings, and chamber music or vocal *concerts* by guest artists, on Sunday evenings.

Picnics, community sings, sports, and a picturesque buffet lawn-supper afford occasions for continued association with the faculty and easy, spontaneous, use of the language.

Above all, the School is able to offer five *dramatic presentations* during the summer, usually on Friday nights. Carefully prepared, with painstaking attention to scenery, lighting, costuming, and staging, they always attract a large and appreciative audience, provide relaxation, and acquaint the teacher-students with simple, yet effective, plays that can be duplicated in their own schools without undue effort.

Alice de Longval—Au secours!
(*Orion le Tueur*, 'fantaisie mélodramatique,' Fourth Tableau, as staged, last year, by the French School)

Dormitories The main dormitories of the French School are Le Château, Forest Hall, and Battell North, Center and South.

The identifying feature of the French School, and a cherished landmark of the campus, *le Château* was inspired by the Pavillon Henri IV of the palace of Fontainebleau. It contains two salons, two classrooms, a library, and the offices of the Dean.

In *Forest Hall*, one of the finest dormitories on the campus, all rooms are single. In addition to beautiful reception and dining rooms, it contains the offices of the Director.

Battell North, Center and *South*, on the approach to the Château, are built in a modified Georgian style, with pleasant rooms of modern design.

Dining Halls In the three dining halls of the School, the students gather at small tables, with a member of the staff presiding. Students and staff members rotate according to a prearranged schedule, enabling all to get better acquainted.

Scholarships Each summer, a certain number of scholarships, covering part or all of the *tuition* fee, are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, included in the total number of available scholarships, and made possible through the generosity of friends of the School:

Two *James Richardson Scholarships*, by Mrs. James Richardson of Providence, R. I.;

The *Stella Christie Scholarship*, by Mrs. C. C. Conover of Kansas City;

Several scholarships, by anonymous donors;

An unspecified number of scholarships, by the French Government;

A *Mlle Léa Binand Scholarship*, established by Mrs. Robert Christie, of Montclair, N. J., in honor of a member of long standing of the French School and the Middlebury College French Department Faculties, to be awarded through *l'Amicale de Middlebury*;

Also, two 100 dollar and two full-tuition scholarships, by *l'Amicale de Middlebury*:
the *Edith Packer Scholarship*, in memory of a friend of long standing of the French School, one of the founders of *L'Amicale*; and
the *John D. Brennan Scholarship*, in memory of one of the first members of *L'Amicale*, a French School graduate, prematurely deceased in a promising teaching career.

Self-Help The only other way in which a student may assist in defraying his expenses is by waiting on table in the French dining halls, or by helping with kitchen work. Remuneration may vary, depending on the type of work done, but will, in any case, cover the expense of board.

Scholarship and Self-Help Applications Application blanks for either form of financial aid may be obtained from the Dean's Office. They must be filed before April 10th in order to be considered for the first listing of awards. Announcement of awards is made about May 1st.

Graduate School in France Middlebury College also operates a Graduate School of French in France. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Paris, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program of studies. See the inside back cover of this bulletin.

Placement Service The French School maintains an active file of offers of teaching positions. This service is available to students without charge.

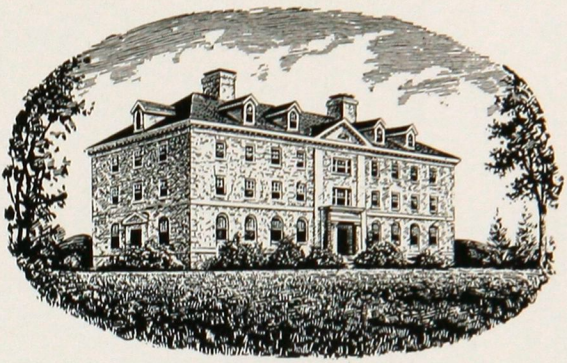
Amicale de Middlebury This Association of Alumni, Professors, Students, and Friends, of the French School is destined to maintain the spirit of fellowship and comradeship among all those who have been associated with the School, or who approve of its aims; and to promote activities designed to further those aims. Particulars will be sent on request.

Correspondence Correspondence concerning admission to the school, courses, credits, degrees, scholarships, self-help and the 'Amicale' should be addressed to the *Dean of the French Summer School, Le Château, Middlebury, Vt.*

Correspondence concerning rooms, fees and other general information should be addressed to the *Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vt.*

Deutsche Schule

(From July 1 to August 18)



The Middlebury German School, which will hold its thirty-third session this summer, is the forerunner of all the Middlebury Language Schools. It was founded in 1915 on the initiative of Professor Marian P. Whitney, and of Professor Lilian L. Stroebe, both of Vassar College. Dr. Stroebe was its Director until 1917. When the School reopened in the summer of 1931, Professor Ernst Feise of the Johns Hopkins University was appointed its Director, and the School was located in the village of Bristol. Upon the retirement of Dr. Feise in 1948, Dr. Werner Neuse, who had been Dean of the School since 1932, was appointed Director. The School returned to the Middlebury Campus in 1951, where it was begun forty-five years ago.

A prominent scholar will again come direct from Germany to join the German School Faculty. We are happy to announce the appointment of **Dr. Gerhard Storz** as *Visiting Professor* for 1960. Thanks to the generous collaboration of the Kulturabteilung of the Foreign Office of the Federal Republic of Germany, the School will enjoy the presence of one of the outstanding scholars in the field of German language and literature, especially of the poet Schiller. Dr. Storz, who was appointed Kultusminister of the State of Baden-Württemberg in 1958, will lecture on Schiller, the Poet, and hold a seminar on Schiller's friendship with Goethe. He will also give several evening lectures on the present educational scene in Germany.

The Staff

WERNER NEUSE, *Director.* Univ. of Berlin, 1918–23, and Giessen, 1929–30; Teachers' Coll., Columbia Univ., 1928–29; Ph.D. Giessen, 1930. Studienreferendar and Studienassessor at various schools in Berlin, 1923–27. Studienrat, Berlin-Neukölln, 1930; Univ. of Wisconsin, Instr. in German, 1927–28, 1930–31. New York Univ., Instr., 1931–32. President of the American Association of Teachers of German, 1952–55. Editor-in-Chief, "The German Quarterly," 1957—. Recipient of Goethe Medal in Silver, Goethe Institut, München, 1957, and of Merit Cross First Class, Federal Republic of Germany, 1957. Middlebury Coll., Assoc. Prof., 1932–42, Prof., 1942—.

WERNER NEUSE
Director

GERHARD STORZ
Visiting Professor

Studienleiter, Middlebury College Graduate School of German in Germany, first sem., 1959–60; Middlebury College German School, 1931; Dean, 1932–48; Director, since 1949.

Publications: Friedrich Schnack, *Klick aus dem Spielzeugladen* (ed.), Henry Holt & Co., 1935; *Wege zur deutschen Kultur*, J. B. Lippincott Company, 1937; *Vom Bild zum Wort*, J. B. Lippincott Company, 1938, revised ed., W. W. Norton Co., 1958; *Heitere Geschichten*, W. W. Norton, 1940; revised ed., The Ronald Press Company, 1951; *Deutscher Sprachgebrauch*, American Book Company, 1952; contributor to the *Junior Encyclopedia Brittannica* and the *Columbia Dictionary of Modern European Literature*; co-editor of *Xenion*, by Ernst Feise, The Johns Hopkins Press, 1950.

GERHARD STORZ, *Visiting Professor.* University of Tübingen, 1919–22. Ph.D. Tübingen, 1925. Actor, play director, and producer, in Karlsruhe, Mannheim, Saarbrücken, and Dortmund, 1923–35. Re-entered teaching profession, 1935; Director of Gymnasium in Schwäbisch Hall, 1947; Kultusminister of the State Baden-Württemberg, 1958—. Member of the German Academy for Language and Literature, 1949; Vice-President and Head of the Section for Language since 1952. Middlebury College German School, 1956.

Publications: *Das Theater in der Gegenwart*, Karlsruhe, 1927; *Umgang mit der Sprache*, Frankfurt, 1937 (new edition, Stuttgart, 1948); *Der Lehrer*, Novel, Frankfurt, 1937; *Das Drama Schillers*, Frankfurt, 1938; *Musik auf dem Lande*, Novelle, Frankfurt, 1940; *Gedanken über die Dichtung (Entwurf einer Poetik)*, Frankfurt, 1941; *Jeanne d'Arc und Schiller*, München, 1946; *Goethe-Vigilien*, Stuttgart, 1953; *Kennst du das Land . . .*, Diary, Stuttgart, 1955; *Schillers Dichtertum*, Marbach, 1955; *Der Dichter Friedrich Schiller*, Stuttgart, 1959. Many essays, scholarly papers, and *Akademiereden* in various German periodicals.

FRITZ TILLER, *Assistant to the Director.* Univ. of Berlin, 1927–30; Middlebury Coll., 1930–32; Yale Univ., 1933–35; Middlebury Coll. Russian School, 1945. A.M. Middlebury Coll., 1932; Ph.D. Yale Univ., 1940. Middlebury Coll., Instr., 1932–33;

German School Faculty—1959

Front Row (*Left to Right*)—Frau Kiefer, Herr Bloch, Frau Röhrich, Herr Röhrich, Frau Bohning, Herr Neuse, Frau Nordby, Herr Lohnes, Frau Fleissner.

Back Row—Herr Tiller, Fräulein Schild, Herr Seyppel, Fräulein Bischoff, Herr Lederer, Fräulein Sormani, Herr Drummond, Herr Hecht, Frau Mayer, Herr Van D'Elden, Frau Hammer, Herr Marwill.

Yale Univ., Instr., 1935–42; United States Military Acad., Instr., 1942–51, Asst. Prof., 1951—. Middlebury College German School, 1931, 34–38, 40–42, 48–55, 57—.

THOMAS O. BRANDT. University of Vienna, 1928–33; Ph.D., 1933. Senior Master, Lakeside School, Seattle, Washington, 1939–43; Instructor, Oregon State, 1943–44; Office of War Information, Field Representative, London, U.K., Chief, German Translation Section, New York City, 1944–45; Assistant Professor of German, William and Mary, 1945–47. Visiting Associate Professor of German, University of Washington (Munich, Germany), Summer 1954; Visiting Professor of German, University of Maryland, Overseas Branch, Stuttgart, Germany, 1957. Associate Professor of German, Colorado College, 1947–56; Professor, 1957—. Chairman, 1958—. President, Mountain-Plains Chapter of the American Association of Teachers of German, 1955–57.

Publications: Poetry, fiction, numerous articles in American and German periodicals; Consultant in German, Britannica World Language Dictionary.

ROBERT H. DRUMMOND. Oberlin College, 1943–44, 1946–50, 1953–54, Univ. of Mainz, Dolmetscherinstitut, 1951–52, Middlebury College German School, 1953–55; Mus.B. Oberlin, 1949, A.B. 1950, A.M. 1955; A.M. Middlebury College, 1955. Organist, Our Lady of Angels Church, Cleveland, 1948–50; Instructor in Music Theory, Oberlin Conservatory, 1954—. Compositions: *Dorian Mass for Mixed Choir*, 1949; *String Quartet in c# minor*, 1954.

ELSE MENTZ FLEISSNER. Universities of Jena, Berlin, and Freiburg, 1919–24; Ph.D. Freiburg, 1924. Exchange Fellow, Radcliffe Coll., 1924–25; Hunter College, 1925–26; Univ. of Wisconsin, 1926–27; Wells College, 1927—, Professor since 1952. Mt. Holyoke Coll. German School, 1929, 1931. Middlebury College German School, 1956, 1959

Publications: (all in collaboration with O. S. Fleissner, publ. by Appleton, Century, Crofts Co., New York) *Deutsches Literatur-Lesebuch*, 1928; new ed., 1959; *Deutschland von Heute und Gestern*, 1930; *Der junge Goethe*, 1932; *Kleine Anthologie deutscher Lyrik*, 1935; *Die Kunst der Prosa*, 1941; *Goethe in Briefen, Tagebüchern und Gesprächen*, 1949; *Die Welt im Spiel*, 1958. Numerous articles in *Germanic Review*, *German Quarterly*, *The New Republic*, etc.

WERNER HOFFMEISTER. University of Münster, 1949–54; Brown University, 1954–55; M.A., 1958. Studienreferendar and Studienassessor at various schools in Nordrhein-Westfalen, 1956–59; Teaching Assistant, Brown University, 1959—.

HERBERT LEDERER. Born and educated in Austria. A.B., Brooklyn College, 1948; A.M., University of Chicago, 1949; Ph.D., 1953. Instructor, University of Chicago, 1949–52; Assistant Professor, Wabash College, 1952–54; Assoc. Professor and Chairman of German Dept., 1954–57; Assoc. Professor, Ohio University, 1957—. Middlebury German School, 1954—. Publications: "Kasimir Ajdukiewicz, 'Syntactic Connectivity'," (transl.), U. of Chicago, 1951; articles in American journals.

HERBERT MALECHA. University of Tübingen, 1948–53. Studienreferendar and Studienassessor in Stuttgart and Schwäbisch Hall, 1953–55; Studienrat, 1955—.

HENRY H. H. REMAK. Hochschule für Politik, Berlin. 1932–33; Licencié-ès-Lettres, University of Montpellier, 1936; Indiana University, A.M., 1937; University of Chicago, Ph.D., 1947. Indiana University, Ext. Div., Lecturer in German and Spanish, 1939–43; U. S. Office of Censorship, Senior Translator, 1943–44; U. S. Maritime Service and Merchant Marine, Staff Officer, 1944–46; Indiana University, on staff, 1946—, Assoc. Prof., 1955—; Director of First and Second Year Work in German, 1950—. Publications: *Oeuvres de Ch. M. Campion* (ed., with E. D. Seeber), Indiana, 1945. Numerous articles in German and American journals and Festschriften.

EDITH A. RUNGE. Swarthmore College, 1934–38; P. B. K.; The Johns Hopkins University, 1939–41; Ph.D. 1942. Head of English Dept., Averett College; Assoc. Prof. and Chairman of Dept. of German Language and Literature, Mt. Holyoke College, 1949—. Middlebury College German School, 1952, 53, 60—.

VOLKMAR SANDER. Musikhochschule Frankfurt, 1945–48; University of Frankfurt, 1948–49, 1950–54; Scuola Normale Superiore, University of Pisa, 1949–50; Ph.D. Frankfurt, 1957. Studienreferendar and Studienassessor at various schools in Frankfurt, 1954–57. Director of English Language Program, Amerika Haus Frankfurt, 1951–57; Assistant Professor of German, Florida Southern College, 1957–58; Assistant Professor, Vassar College, 1958—.

Auxiliary Personnel

ELIZABETH BISCHOFF, Book Store Manager
LOUISE WEISHAAR KIEFER, Secretary to the Director, Instructor in *Volkstanz*

THE COURSES OF STUDY

I. Literature

14. THE ROMANTIC PERIOD. A survey of German literature of the early nineteenth century with special emphasis on the lyrical expression of representative poets. 11:00 MRS. FLEISSNER.

19. THE GERMAN THEATER, ITS HISTORY AND CULTURAL DEVELOPMENT. An analysis of representative German plays, playwriting and production techniques at different periods will be presented. Active participation of course members in the presentation of all kinds of plays will be another aspect of this course. 12:00 MR. LEDERER.

25. SCHILLER, THE POET. The course will emphasize the growth of Schiller as a writer of lyrics and of prose from "Don Carlos" to the "Wallenstein" trilogy. 9:00 MR. STORZ.

32. THE AGE OF REALISM. Representative German writers, dramatists, poets, and novelists from the end of Romanticism to the beginning of Naturalism (1830–1880) will be read and discussed with a background of the social and philosophical development of the period. 10:00 MISS RUNGE.

37. MODERN FICTION. Modern novels and stories of 20th century writers will be read and discussed. The reading and speaking ability of the participants will be developed gradually. (Introductory literature course, no advanced students will be admitted.) 11:00 MR. REMAK.

38. GERMAN LYRICS 1900–1960. A study and interpretation of German lyric poetry from the turn of the century to the present day. 9:00 MR. BRANDT.

39B. GOETHE AND SCHILLER. This seminar course will take up the various aspects of the friendship between the two German writers. (Seminar course with limited enrollment; only advanced students admitted; auditing restricted). 12:00 MR. STORZ.

II. Civilization

41. GERMAN HISTORY. A survey of the most important periods of German history with special attention to the last two centuries. 9:00 MR. MALECHA.

III. Language

51. THE GERMAN LANGUAGE. A study of the structure of present-day German. Characteristic features of its phonetic set-up, vocabulary, grammatical forms, and syntax will be discussed and traced through their historical development. 11:00 MR. TILLER.

55. PRACTICAL PHONETICS. A study of the sounds, rhythm and melody of spoken German with the objective of perfecting the student's pronunciation and expression. The classroom discussion will be supplemented by intensive practice in small groups on designated afternoons. All students enrolled in this course are required to make regular and constant use of the facilities of the *Language Laboratory*.

10:00 MR. SANDER, MR. TILLER.

Upon enrollment, all students of the school will be required to take a pronunciation test so that remedial exercises can be suggested.

IV. Language Practice

61. ADVANCED COMPOSITION AND STYLISTICS. A systematic study of style, shades of meaning, adequacy of expression. A thorough knowledge of German grammar is prerequisite for this course. 8:00, 10:00 MR. BRANDT, MR. REMAK.

65. COMPOSITION AND GRAMMAR REVIEW. A systematic review of German grammar and syntax. Compositions of gradually increasing difficulty, proceeding from concrete observations to theoretical and abstract discussion.

8:00, 9:00 MR. LEDERER, MISS RUNGE.

68. GRAMMAR. A thorough review of grammatical forms, syntax, and basic vocabulary. Daily papers and reports. (Undergraduate credit only.)

8:00 MR. HOFFMEISTER, MR. MALECHA.

69. ORAL PRACTICE. A systematic course in oral self-expression, stressing enunciation and intonation. Prepared and extemporaneous talks, dialogues, and group discussions. (Undergraduate credit only.) 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00

MR. DRUMMOND, STAFF.

69B. INTERMEDIATE ORAL PRACTICE. For students who can show a fair knowledge of the spoken language but still need more fluency and accuracy of expression.

8:00, 12:00 MR. SANDER, STAFF.

70. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. An intensive training in oral self-expression, in small groups. There will be a detailed program for each hour on specially assigned subjects. (Required for the Master's degree.)

8:00, 12:00 MRS. FLEISSNER, MR. NEUSE.

NOTE: A written and oral test will be given for all new students on the day preceding the opening of classes in order to determine the proper course level to which each student should be assigned.

Credits

Two credits will be allowed for all courses meeting five hours a week. All courses count toward the baccalaureate degree and all except 68 and 69 count toward the Master's degree.

Tentative Schedule

8:00	Adv.Styl.I	Comp.& Rev.I,II	Grammar I,II	Oral Pr.I Int.O.P.I.	Adv.O.P.I.
9:00	Schiller	Lyrics	History	Comp.& Rev.III	Or.P.II
10:00	Phonetics	Realism	Adv.Styl.II	Oral Pr.III	
11:00	Romanticism	Language	Mod.Fiction	Oral Pr.IV	
12:00	Seminar	Theater	Int.O.P.II	Oral Pr.V	Adv.O.P.II

Required Courses

Required courses for the Master's degree:

1. Two Civilization Courses (41, 42, or 43).
2. The German Language (51).
3. Phonetics (55).
4. Methods of Teaching (71).
5. Advanced Composition (61).
6. Advanced Oral Practice (70).
7. At least 8 credits in German Literature at the Middlebury German School, including a survey course (preferably 13 or 15) and one seminar course.

Students who plan to attend the Graduate School of German in Germany are expected to take one seminar course, a course in phonetics or language, and an advanced language practice course, during the summer preceding the year abroad.

Study Plan

The following list of courses, covering the next four years but subject to change, is offered to facilitate the selection of studies especially for students working toward a degree.

A. LITERATURE

Survey Courses

11. Early Literature (1962)
12. Barock (1961)
13. The Classical Period (1962)
14. The Romantic Period (1960)
15. Nineteenth Century (1961)
16. 20th Century Lit. (1963)

Detailed Studies

20. Special Investigation (yearly)
21. Goethe's *Faust*
22. Goethe's Novels
23. Goethe's Lyrics
24. Lessing, Herder
25. Schiller (1960)
31. Kleist, Grillparzer, Hebbel
34. 19th Century Lyric Poetry
35. 19th Century Fiction
36. Modern Drama
37. Modern Fiction
37B. Arthur Schnitzler
38. Modern Lyrics

Seminars

36A. Gerhart Hauptmann
37A. Thomas Mann
38A. Rainer Maria Rilke

B. CIVILIZATION

41. German History (1960)
42. German Folklore (1962)
43. German Art (1961)

C. LANGUAGE

51. The German Language
55. Phonetics

D. LANGUAGE PRACTICE

61. Advanced Composition
65. Composition and Grammar Review
68. Grammar
69. Oral Practice
69B. Intermediate Oral Practice
70. Advanced Oral Practice

E. THE TEACHING OF GERMAN

71. Methods of Teaching (1961)

LIFE IN THE SCHOOL

The Aims The school is primarily designed for advanced students who, possessing a fair speaking and reading knowledge of German, wish to perfect their ability to use it, and desire to deepen and broaden their acquaintance with German literature as well as with its cultural background and the soil on which it has grown. A limited number of undergraduates who are strongly recommended by their instructors may be admitted.

Admission See page 4. Since the success of the school and the benefit derived from attending it depend on the creation of an atmosphere of intimate group consciousness and the carrying out of a carefully planned program of six weeks, participation in all official activities of the school, such as lectures, after-dinner gatherings, and singing is obligatory. *Students not wishing to participate in the social life of the school can be accepted only in very rare cases with the consent of the Director and after an examination in which they have proved their excellence in handling the language. They are, however, expected to take part in the daily singing and to attend extracurricular lectures and programs.*

Accommodations During the remodeling of Pearsons Hall this summer, the School's Social Hall will be in the new Proctor Hall Student Union. The office of the Director is in the adjoining Hillcrest. All students and faculty dine together in Willard Hall, rotating at tables according to a fixed schedule so that all may get better acquainted. After the weekday noon meal, German songs are sung in the Lounge in Proctor Hall. The historic Painter and Starr Halls on the main campus will be the School's dormitories for 1960.

Lectures and Plays Beside a number of scheduled lectures, there will be readings, games, plays, and dancing after dinner on a regular schedule. "Literarische Sonntagsandachten," not conflicting with local church services, will be held every Sunday morning.

Recreation and Sports On the first two Saturdays, the school organizes trips or hikes into the near-by Green Mountains or to lakes in the Champlain Valley. Faculty members regularly participate in these outings, and students will enjoy this period of week-end relaxation during which the foreign language is used in an atmosphere different from that of the classroom. On Tuesday evenings all students are urged to join in the folk dances which are taught on the lawn at the foot of Pearsons.

Bookstore At the Bücherstube in Pearsons Hall books used in the courses may be purchased; also other books imported directly from Germany will be offered for sale at moderate prices.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the German School dining hall must be able to speak German. Opportunity is therefore

After-supper sing on Lake Pleiad Rock under Mr. Tiller's direction with Mrs. Evans playing the accordion.

offered to a limited number of students to earn their board in return for their service in the kitchen or dining hall. Those interested should file application blanks with the Director of the School before April 15.

Scholarships The German School offers four scholarships of $100.00 each for the 1960 session. Besides these, five special scholarships are available:

The *Martin Sommerfeld Memorial Scholarship*, established by the students and faculty in memory of Professor Sommerfeld who taught in the summer of 1939.

The O. W. *Hofmann Scholarship*, in memory of the late Mr. Hofmann by his family.

The *Arno Schirokauer Memorial Scholarship*, established by FIDES in memory of Professor Schirokauer who formerly taught in the German School.

The *Ernst Feise Scholarship*, established by FIDES in honor of Professor Feise who was the Director of the School from 1931 to 1948.

The *Carl Schurz Memorial Foundation Scholarship*.

These five scholarships are from $100.00 to $300.00 each. An unspecified number of scholarships by the Government of the Federal Republic of Germany are also offered. All are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application blanks may be obtained from the Director

of the German School and must be filed before April 15. The awards and the appointments will be announced by May 1.

Graduate School in Germany Middlebury College also operates a Graduate School of German in Germany. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Mainz, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program of studies. See the inside back cover of this bulletin.

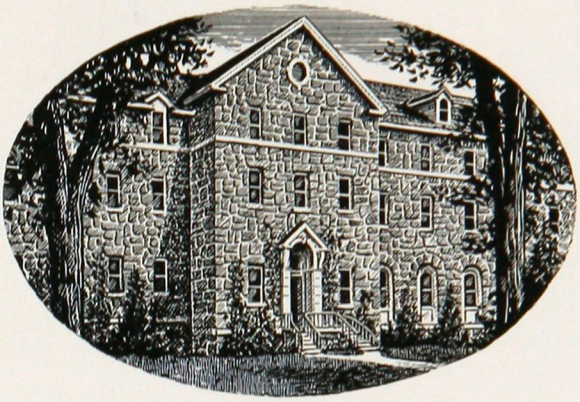
FIDES Former students, faculty, and friends of the German School have formed a Vereinigung der Freunde der Deutschen Schule (FIDES) whose aim is to keep all friends of the school informed about its activities, and to preserve and promote the spirit of *Verbundenheit* between them. All members are cordially welcomed to visit the school during the summer.

Address Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School, should be addressed to Prof. Werner Neuse, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Scuola Italiana

(From July 1 to August 18)



The Italian School of Middlebury College was founded in 1932 by Dr. Gabriella Bosano, Professor Emeritus of Italian at Wellesley College. Dr. Camillo P. Merlino, of Boston University, was its Director for ten years, beginning with the 1938 session. Since 1947, Dr. Salvatore J. Castiglione, of the Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University, has been the Director.

The Director is pleased to announce that Professor Giulio Vallese, of the University of Naples, *libero docente* of Italian literature and an authority on the Italian Renaissance, will be Visiting Professor for 1960; that Professor Anthony L. Pellegrini, of Vassar College, has been appointed to this year's faculty; and that Mrs. Pierina Castiglione, Mrs. Marisa Lederer, Mrs. Anna Nolfi and Miss Olga Ragusa will rejoin the faculty.

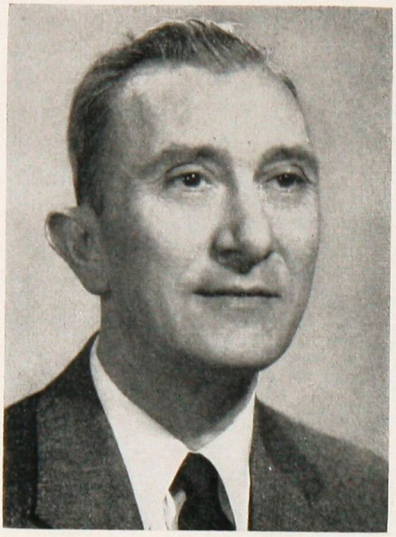
The curriculum includes the following courses of special interest: *The Teaching of Italian, Bandello and the "Novellistica" of the 16th Century, The Renaissance Theater*, and *From Post-Romanticism to Neo-Realism*.

Included among the gift scholarships that are available for the 1960 session are a number of Cesare Barbieri tuition scholarships and five scholarships offered by Dr. Nicholas Locascio.

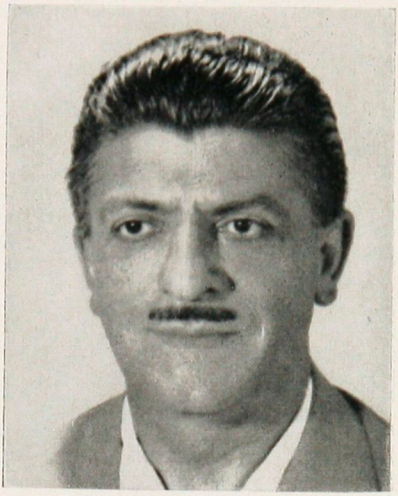
The ninth annual meeting of the Italian School Alumni and Friends Association will be held in Middlebury, July 15–17.

The Staff

SALVATORE J. CASTIGLIONE, *Director.* A.B., Yale Univ., 1932; Ph.D., 1939; Italian-American Exchange Fellow, Univ. of Florence, 1934–35; Fulbright Grantee, Florence, Italy, 1950–51; Yale Univ., 1938–43; 1944–47; Asst. Prof., 1947–50; Instr. in Italian language and area, A.S.T.P., Rutgers Univ., 1943–44; Assoc. Prof. of Italian, Institute of Languages and Linguistics, School of Foreign Service, Georgetown Univ., 1951—; Acting Director, 1959–60; President of the American Association of Teachers of Italian, 1956; Middlebury Italian School, 1937–39, 1946; Dir. since 1948. Author of articles and reviews in *Books Abroad, Italica* and the *Bulletin* of the N.E.M.L.A. Translator of: Benedetto Croce, *Politics and Morals* (Philosophical Library, 1945); selections from Emilio Cecchi, in *Adam*, in the *Briarcliff Quarterly* and *Cronos*.



SALVATORE J. CASTIGLIONE
Director



GIULIO VALLESE
Visiting Professor

GIULIO VALLESE, *Visiting Professor.* Dottore in Lettere, University of Naples, 1938; *Libero docente* of Italian literature, University of Naples, 1951—; has taught in Licei-Ginnasi since 1939; *Assistente* in Italian literature, University of Naples, 1942–47; *Lettore incaricato*, 1947–50; *Assistente Straordinario*, 1950–59; *Professore incaricato* of Italian literature, Scuola Superiore Interpreti di Napoli, 1957—; Special fields of study: the humanists of the 15th and 16th centuries, and Italian writers of the 19th and 20th centuries. Managing Editor of the review "Le Parole e le Idee" (Naples); Editor of "Erasmus" (Darmstadt) and of "Delta" (Naples-Washington); Co-director (with G. Toffanin) of the "Collezione Umanistica"; Director of the "Nuova Collezione Umanistica."

Contributor of numerous articles to European and American literary reviews; author of literary articles for "Il Mattino," Naples newspaper; has published a critical edition of Poggio Bracciolini's "Contro l'ipocrisia" (Naples, 1946) and of Erasmus' "Colloqui" ("Collezione Umanistica," Vol. IV, Naples, 1949); Editor of "*Sodalitas Erasmiana*, Atti della Riunione costitutiva" (Naples, 1950).

SIGNORA PIERINA BORRANI CASTIGLIONE. Dottore in Lettere, Univ. of Florence, 1930; Diploma di Perfezionamento in Letteratura Italiana, Univ. of Florence, 1931; Diploma di Abilitazione all'insegnamento della Lingua e Letteratura Italiana e della Storia, Rome, 1933; M.A. (American History), Smith Coll., 1936; Instr. in Italian, Wellesley Coll., 1936–40; Instr. in Italian, Albertus Magnus Coll., 1945–50; Assistant Professor of Italian, Mt. Holyoke College, 1954–55; Lecturer in Italian, Smith College, 1958–59; Lecturer in Italian, Institute of Languages and Linguistics, Edmund A. Walsh School of Foreign Service, Georgetown Univ., 1959—; Middlebury Italian School, 1939, 46, 50—. Author of *Italian Phonetics, Diction and Intonation* (S. F. Vanni, 1957); editor of *Il Giornalino*, 1958—.

SIGNORA MARISA LEDERER. Dottore in Lettere, Univ. of Florence, 1947; attended the Scuola Bibliotecari ed Archivisti Paleografi, Univ. of Florence, 1948; has served on the staffs of the Biblioteca Nazionale Centrale in Florence and at the Widener Library of Harvard Univ.; faculty member of The Putney School, 1949—; Middlebury

The Italian School—1959

College Phonetics Center staff member, Summers 1952–54; Middlebury College Italian Summer School, 1956–58, 1960.

SIGNORA ANNA I. NOLFI. B.S. in Education, University of Rochester, 1932; Ed.M., University of Rochester, 1949; Graduate studies in History, University of Rochester, 1933; Graduate studies in Spanish, Italian and Education at the University of Rochester, 1934–45; at Columbia University, summers of 1947, 48, 49; Teacher of Spanish and Italian, East High School, Rochester, N.Y., 1936—; Middlebury College, 1956, 1959, 1960.

ANTHONY L. PELLEGRINI. A.B., Harvard University, 1943; Ph.D., 1952; Harvard Sheldon Traveling Fellowship, University of Florence, 1949–50; Teaching Fellow, Harvard University, 1947–52; Instructor, 1952–55 (also five summer sessions, between 1948 and 1955); Assistant Professor, Tufts University, 1955–56; Assistant Professor, Vassar College, 1956—. Publications: annual, analytical "American Dante Bibliography" for the *Annual Reports of the Dante Society of America*, 1953—; articles, reviews, and translations of articles, in various professional publications; in progress: book from doctoral dissertation ("Dante's *rime petrose*: Their relation to the Tradition and to the *Divina Commedia*"); analytical bibliography of American Dante studies, 1954–65.

SIGNORINA OLGA RAGUSA. A.B., Hunter College, 1943; A.M., Columbia University, 1947; Ph.D., 1954; Lecturer in French, School of General Studies, Columbia University, 1947–49; Instructor in Italian, Vassar College, 1949–52; Associate in Italian, Columbia University, 1952–55; Assistant Professor, 1955—; Fulbright Research Grant in Italian Literature, University of Milan, 1958–59: Middlebury Italian School, 1955, 1956, 1960: Editor of *Pinoculus*, the Latin version of *Pinocchio* (Vanni, 1954); Author of *Italian Verbs—Regular and Irregular* (Vanni, 1955); *Mallarmé in Italy: Literary Influence and Critical Response* (Vanni, 1957); Contributor of numerous articles and reviews in literary publications.

Auxiliary Personnel

JOSEPHINE DE SIMONE, A.M., Secretary to the Director
CATHERINE CIRILLO, A.B., Assistant in Social Activities
ROBERT A. DUCA, A.B., in charge of Bookstore

THE COURSES OF STUDY

I. Language

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. A thorough review of the structure of the language; vocabulary building; written and oral practice, including free composition; reading comprehension; accurate translation. This course is intended for students who have a good elementary knowledge of Italian; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the various aspects of the language.

9:00 SIGNOR PELLEGRINI.

2. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION. An *advanced* course for students possessing a good knowledge of Italian. It will consist of translations from English to Italian of texts of increasing difficulty, and practice in original composition. Frequent reference will be made to grammar and syntax in the systematic study of idioms.

9:00 SIGNORA LEDERER.

3. ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Daily training in current Italian, designed to help the student gain assurance in self-expression in the language. Word study, oral reports on specific topics, and a systematic building up of the conversa-

tional vocabulary will be based on assigned topics. Use will be made of the tape recording facilities of the Language Laboratory. 8:00 Signora Castiglione.

4. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive training in oral practice, public speaking and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticism of books and articles.
8:00 Signora Lederer.

5. PHONETICS. A practical study of Italian phonetics, based on the reading aloud of carefully chosen prose and poetry selections; emphasis not only on the correct pronunciation of Italian sounds, but also on the proper intonation of spoken Italian; classroom work will be integrated by extensive use of records and tape recordings.
10:00 Signora Castiglione.

6. STYLISTICS. This course is designed to meet, through carefully planned exercises, the needs of those who have already acquired general proficiency in the language. It aims to develop natural fluency, both in writing and speaking, through emphasizing the difference between what is merely correct and what is Italian.
9:00 Signorina Ragusa.

II. Methods of Teaching

10. THE TEACHING OF ITALIAN. Discussion of methods and problems; examination of audio-visual aids and other materials available for the teaching of Italian; evaluation of textbooks; assembling of material for the teacher's use in the classroom; development of an experimental course in Italian. 12:00 Signora Nolfi.

III. Literature and Culture

11. GENERAL VIEW OF ITALIAN CULTURE. I. (To be offered in 1962.) (Middle Ages to the Sixteenth Century.)

12. GENERAL VIEW OF ITALIAN CULTURE. II. (To be offered in 1961.) (17th century to the present.)

13. ITALIAN PROSE MASTERPIECES. (To be offered in 1961.)

14. DANTE AND HIS TIMES (THE *PARADISO*). In the course of three summers the *Divina Commedia* is read and analyzed in the light of the literary, political and religious ideals of the Middle Ages. In 1960 the *Paradiso* will be the object of special study. This course may be taken for credit in three successive summers.
8:00 Signor Castiglione.

15. SURVEY OF POETRY. A selective study of the main currents of Italian poetry, from the Duecento to the present, through the close reading of representative examples. Oral readings, with commentary; critical discussions; written and oral reports.
12:00 Signor Pellegrini.

16. FROM POST-ROMANTICISM TO NEO-REALISM. This course will consider especially those currents of the second half of the 19th century which have determined contemporary developments. Readings in narrative writing from Nievo to Pavese; in poetry from Carducci to Ungaretti. 11:00 Signorina Ragusa.

17. BANDELLO AND THE "NOVELLISTICA" OF THE 16TH CENTURY. The development of the short story, from Boccaccio to Bandello; the short story as court literature; Ariosto's *Orlando Furioso* and the short story; the morality of the short story; sources; Bandello and the prose of the 16th century. 11:00 Signor Vallese.

18. THE RENAISSANCE THEATER. A study, against the background of humanism in its various aspects, of the principal manifestations of the Renaissance theater, from Poliziano's *Orfeo*, Ariosto's *Commedie*, and Machiavelli's *Mandragola*, up to the theater of the Counter Reformation and to Tasso's *Aminta*. 10:00 SIGNOR VALLESE.

19. RESEARCH. All students, especially candidates for the doctorate who are working on a problem of research, are invited to profit by the individual guidance offered by the school staff. Consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.

SIGNOR CASTIGLIONE AND STAFF.

Credits Two credits or semester hours are allowed for each course, and all courses count toward the Master's degree. (See also page 5.) Course 2 (Adv. Grammar and Comp.) and Course 6 (Stylistics) may be taken twice for credit, as the material of the course varies each year. Course 14 (Dante) may be taken three times for credit, once on the *Inferno*, once on the *Purgatorio*, and once on the *Paradiso*.

Schedule of Classes

8:00	3. Oral Practice	SIGNORA CASTIGLIONE
	4. Advanced Oral Practice	SIGNORA LEDERER
	14. Dante	SIGNOR CASTIGLIONE
9:00	1. Intermediate Grammar	SIGNOR PELLEGRINI
	2. Advanced Composition	SIGNORA LEDERER
	6. Stylistics	SIGNORINA RAGUSA
10:00	5. Phonetics	SIGNORA CASTIGLIONE
	18. Renaissance Theater	SIGNOR VALLESE
11:00	16. Post-Romanticism	SIGNORINA RAGUSA
	17. Novellistica	SIGNOR VALLESE
12:00	10. Teaching of Italian	SIGNORA NOLFI
	15. Survey of Poetry	SIGNOR PELLEGRINI

Use of Italian Students must sign and keep a formal pledge to use Italian exclusively for the duration of the session. The traditionally congenial atmosphere and warm spirit of cooperation at the Italian School contribute much to making the student feel that the exclusive use of Italian is both a natural and pleasant task.

Italian Dormitory Forest Hall West, one of the most attractive buildings on the Middlebury College campus, will be headquarters for the Italian School in 1960, both for dormitory and dining hall and for the School's offices. Equipped with several social rooms and surrounded by spacious lawns shaded by trees, this dormitory lends itself to the development of an atmosphere of friendly informality so conducive to "oral practice"—one of the main features of the Middlebury experience. Dr. and Mrs. Castiglione and the other faculty members will reside in Forest Hall, thus actively promoting the spirit of good fellowship in an Italian atmosphere.

The Italian Dining Room In the attractive dining hall of the Italian School, the hum of conversation is natural and spontaneous. Prompted and guided by understanding instructors who preside at each table, the students

Scene from "La Pelliccia" by Niccodemi

quickly overcome their linguistic shyness. In order to get better acquainted with one another and with all the instructors, students are required to rotate according to a fixed schedule.

Activities The morning hours will be given over to class work, leaving the afternoon free for recreation and study. Students and teachers will meet frequently in the evening for readings, lectures, choral assemblies, and social gatherings. All students are expected to take part in the weekly choral assembly and to attend extracurricular lectures and programs. The school picnics, informal instruction in folk dances, tennis, the popular game of "bocce," as well as hiking, afford further pleasant relaxation. Members of the Italian School are cordially invited to attend the concerts and films sponsored by the five Language Schools.

Books A well-balanced and constantly expanding collection of Italian books, housed in the College Library, amply provides for the needs of the students. In addition, textbooks and other aids for the teaching of Italian will be available for examination. In Forest West there is also an Italian bookshop at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as dictionaries and a variety of books of classic and modern Italian literature.

Scholarships For the summer of 1960, a number of scholarships are available. These will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Director before April 15; awards will be announced about May 1. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

The Italian Teachers Club of Hartford, Conn., Scholarship offered for the twenty-first consecutive year.

The Rochester Scholarship offered for the sixteenth year by "IL SOLCO," Italian Cultural Society of Rochester, N. Y.

The Mastrangelo Memorial Scholarship offered by friends of the late Rocco Mastrangelo for the eighth year.

A scholarship given by the Association of Alumni and Friends of the Italian School of Middlebury College, offered this year in memory of the late Ferdinando Pesce.

A scholarship offered by the Italian Society of Washington.

A scholarship given by *Il Giornalino*.

A number of Cesare Barbieri tuition scholarships, made possible by a gift from the Cesare Barbieri Endowment.

Five scholarships offered by Dr. Nicholas Locascio, of New York City.

Self-Help Another important way in which students may assist in defraying their expenses is by waiting on table in the Italian School dining room. All waiters and waitresses are students at the school who are able to use Italian exclusively in the dining room. The remuneration for this service is their board. Those interested should make application to Dr. Castiglione before April 15; awards will be announced about May 1.

Alumni and Friends Association Membership in the Association of Alumni and Friends of the Italian School of Middlebury College, established in 1950, is open to students, past and present, faculty members and friends of the Italian School. The aims of the Association are "to encourage and advance, culturally and materially, the Italian School," to keep its members informed of the activities of the School and its students, and to maintain the warm spirit of cordiality which the members associate with the Italian School.

Graduate School in Italy A Middlebury College Graduate School will be opened at the University of Florence on October 1, 1960, under the direction of Dr. Castiglione. See the inside back cover of this bulletin.

Correspondence Correspondence concerning admission, credits, and choice of courses should be addressed to the Director of the Middlebury College Italian Summer School, Dr. Salvatore J. Castiglione, Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University, Washington 7, D. C.

Correspondence concerning fees, rooms, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Institute of Soviet Studies

Conducted entirely in Russian
Director: Dr. Mischa H. Fayer

July 1 to August 18, 1960

Courses are offered in Russian by outstanding native authorities in the fields of the sciences, economics, foreign policy, government, geography, the press and propaganda techniques.

Aim To give the specialist in the above fields near native fluency in Russian and competence in the technical terminology of his specialization, not only for reading and research, but also for oral use; and to train students for diplomatic, scientific and other careers. The courses are especially valuable for specialists, scientists, and students preparing for cultural exchange.

Organization Students enrolled in the Institute enjoy all the privileges and share in all the activities of the Russian School. They are pledged to the exclusive use of Russian; they share the dormitory and dining room facilities of the School; they attend the evening lectures, concerts, plays, and all other extra-curricular activities in the Russian atmosphere.

Admission Requirements Adequate command of Russian for advanced specialized study in the language, and its exclusive use in and outside the classroom. Previous training in one or more of the above-mentioned fields.

The Staff

MISCHA HARRY FAYER, *Director.* (Curriculum vitae on page 45.)

NICHOLAS P. POLTORATZKY, *Assistant to the Director.* Russian born. Grad. Russ. Gymnasium, Sofia, Bulgaria, 1938; Univ. of Sofia, 1938–42; Philosophisch-Theologische Hochschule, Regensburg, Germany, 1946–47; Doct. of Univ. of Paris, 1954. Editor, various journals and newspapers, 1937–46; Instr. Russ. lang., Army Lang. School, Monterey, Calif., 1955; Research Assoc., Soviet area, Inwood project on Intercultural Communication, Dept. of Psychology, Brooklyn Coll., 1956–58; Ass't. Prof. of Russian, Michigan State Univ., 1958—; Institute of Soviet Studies, 1958—. Editor, *World War II:* 1939–45 and numerous articles. Current research on "*Vekhi.*"

BERTHE O. NORMANO, *Executive Secretary.* (Curriculum vitae on page 46.)

NICHOLAS E. EFREMOV. Born in Russia. Diploma of mining engineer, 1929; *Kandidat's* degree, 1938; Ph.D., Rostov State Univ., 1942. Geologist in Central Geological Committee, 1925–30; Geophysicist; Senior engineer-prospector (Siberia, Urals, Ukraine) 1934–35; Asst. Prof., Inst. of Applied Chem., Rostov, 1935–36; Asst. Prof., Dept. of Mineralogy and Petrography, Rostov Univ., 1936–37; Prof., Dept. of Engineering, Rostov Tech. Inst.; Prof., Geol. Inst. of Acad. of Science, Moscow, 1938–39; Mineralogist, Museum of Natural Hist., Lvov, 1943–45; Senior Fellow, Research Program

on USSR, N.Y., 1951–53; Research Analyst, Amer. Comm. for Liberation 1954—, Institute of Soviet Studies, 1958—. Author of many books and articles on geology, economic geology, geochemistry, crystallochemistry, mineralogy and physics.

GEORGE A. TASKIN. Born in St. Petersburg, Russia. Law degree, Univ. of St. Petersburg, 1917; Inst. of Econ., Kharkov, 1921–24; Lecturer on econ., geog., Kharkov, 1931–41; *Kandidat's* degree of Geographical Sciences; Assoc. Prof. of Pedagogical Inst., Kharkov; Lect. in Geog. of USSR, Fordham Univ., 1951—; Research Asst., Scientific Dictionary Project, Nat'l. Sci. Found., 1952; Lect. on Geog. of USSR, USAF Specialist Training Program 1954–56, Institute of Soviet Studies, 1958—.

NICHOLAS S. TIMASHEFF. Born in St. Petersburg, Russia. LL.D., Univ. of St. Petersburg, 1914; Assoc. Prof. of sociological jurisprudence, School of Econ., St. Petersburg, 1916–21; Prof., Univ. of Prague, 1923–28; Prof., Inst. of Slavic Studies, Sorbonne, 1928–36; Lect., Sociology of Law, Harvard, 1936–40; Prof. of Sociology, Fordham, 1940–57, Institute of Soviet Studies, 1958—. Author of many books and articles pub. in scientific journals in Russ., Eng., French, German, Italian and Dutch. Noteworthy among the books are: *Grundzüge des sowjetrussischen Staatrechts, Political and Administrative Organization of the USSR; Religion in Russia; The Great Retreat; the Growth and Decline of Communism.*

SUSANNA HARDY, *Aide to the Director.*

COURSES OF STUDY

212. SCIENTIFIC RUSSIAN: MATHEMATICS AND THE NATURAL SCIENCES. This course is designed for students fairly proficient in oral and written use of the language, but needing further training in specialized terminology. Concentration will be on trigonometry, geometry, physics, chemistry, geo-chemistry, biology and biochemistry. Reading and translation of technical material, reports and class discussions. (Not open to students enrolled in Course 22.) MR. EFREMOV.

222. MAJOR CHANGES IN ECONOMIC LIFE OF U.S.S.R. DURING THE LAST DECADE. The economic situation of the Soviet Union by 1950. The further industrialization and failures in agricultural policy. The death of Stalin, and a decisive turn in the economic policy of the U.S.S.R. The most important measures taken by the Khrushchev government and their results by 1960. MR. TASKIN.

242. DAILY LIFE OF THE SOVIET CITIZEN. A survey of the level and amount of the need satisfaction of the Soviet citizen, arranged along a man's life cycle and differentiated according to the class structure of Soviet society. Among the problems to be discussed: earning a living; goods and services; housing; medical care; maternity assistance; satisfaction of intellectual, esthetic and spiritual needs; entertainment; marriage; educational opportunities; choice of a mate and a career; provisions for the aged.
MR. TIMASHEFF.

260. GEOGRAPHY OF THE SOVIET UNION. Physical features of the U.S.S.R.: land forms, climate, soils, vegetation and fauna. Economic importance of natural resources of the country. Development of industry, agriculture, and transportation in the main economic regions of the Soviet Union. Population and political division of the country.
MR. TASKIN.

272. CONSTITUTIONAL AND ADMINISTRATIVE STRUCTURE OF THE U.S.S.R. A study of the structure and organization of central and local government, along with constitutional and legal texts, and as modified by the interference of the Party,

with special emphasis on the federative structure of the U.S.S.R. The problem of Soviet democracy: how it is interpreted in the U.S.S.R.; is it possible under the hypothesis of the dissolution of the ruling party. The modification of the Russian pattern in the satellites and in China. MR. TIMASHEFF.

282. SCIENTIFIC RUSSIAN FOR SCIENTISTS AND ENGINEERS. Seminar in advanced scientific Russian. Concentration will be on metallurgy, chemical technology, oil industry, nuclear physics, physics in space, peaceful uses of atomic energy, mineral raw materials, and Soviet technical periodical literature. Reports, translations of technical materials into English, class discussions. MR. EFREMOV.

290. RUSSIA IN THE IMPERIAL AGE. Political, economic, social and cultural history of Russia from the time of Peter the Great to the downfall of the Empire. Special attention will be given to the historical factors, revolutionary thought and action, which led to the revolutions of 1905 and 1917. MR. POLTORATZKY.

291. RUSSIA UNDER THE SOVIETS. History of Russia from 1917 to the present day. Political, economic, social and cultural developments. Internal and foreign policies under Lenin, Stalin, the "collective leadership" and Khrushchev. Continuity and change under communism. MR. POLTORATZKY.

The complete prospectus of the Institute will be sent on request. Inquiries should be addressed to Dr. Mischa H. Fayer, Director, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Lounge in the Russian Dormitory

Russian School Faculty—1959

First Row (*Left to Right*)—Mrs. Vacquier, Mrs. Yershov, Mrs. Normano, Mrs. Metenkanich, Mrs. Wolkonsky, Mrs. Poltoratzky.
Second Row—Mr. Pressman, Mr. Yershov, Mr. Kalikin, Mr. Seduro, Mrs. Fayer, Mr. Fayer.
Third Row—Mr. Fersen, Mr. Maltzoff.

Русская Школа

(From July 1 to August 18)

The Russian School of Middlebury College was founded in 1945 by the Director, Dr. Mischa H. Fayer. Starting with 40 students and a staff of four, the School's facilities and faculty have increased to accommodate over 130 students. The rapid growth of the School testifies to the increasing need in our country for closer knowledge of Russia, past and present, and for deeper understanding of recent trends in her development. Mindful of this fact, the Director has organized a program of courses to answer present needs and to prepare American specialists in the field of Russian studies.

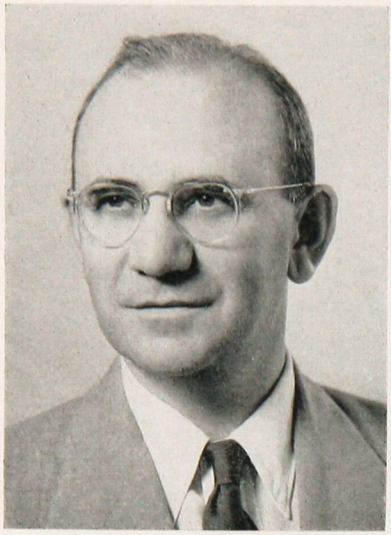
The Director is happy to announce the continuance of the *Institute of Soviet Studies* in the summer of 1960 in conjunction with the Russian School, again made possible by a grant from the Rockefeller Foundation. In addition to the specialized and technical courses offered by the Institute, the offerings of the Russian School will also be of great interest to government and armed forces personnel and to students of history, political science and the sciences. In its sixteenth session, the School, in combination with its Institute, is equipped as never before, to provide thorough training for students of Russia's humanistic culture, as well as for those preparing for teaching, diplomatic, scientific, and other careers.

The School is fortunate in having, as Visiting Professor, Dr. Vladimir Sajkovic, eminent scholar and teacher.

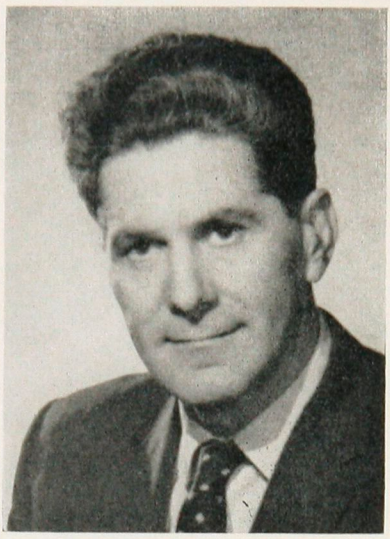
The curriculum will include the following lecture and seminar courses: *Stylistics* and *Literary Criticism* by Dr. Sajkovic; *Leo Tolstoy: Writer and Moralist*, and *Short Story*, by Dr. Seduro; *Contemporary Russian Literature* and *Russian Poetry of the Nineteenth Century*, by Professor Yershov; and *Methods of Teaching Russian* by Professor Wolkonsky.

The Staff

MISCHA HARRY FAYER, *Director.* Beletskaya Gimnaziya, Bessarabia, Russia, 1923, *cum laude*; A.B., Univ. of Minnesota, 1926; A.M., 1928; Ph.D., Columbia Univ., 1945; certificat après examens, Sorbonne, 1931. Lambda Alpha Psi, honorary in languages and literature; grad. study, Univ. of Southern California and Claremont Colleges. Chairman, Dept. of Foreign Languages, State Teachers' Coll., Dickinson, No. Dak., 1929–



MISCHA HARRY FAYER
Director



VLADIMIR SAJKOVIC
Visiting Professor

1939; Chairman, Div. of Languages and Literature, 1939–1942; Instr. in Russian, Michigan State Coll., 1942–1943; Prof. of Russian, Middlebury Coll., 1943—; Dir. of the Russian Summer School since 1945; Director of the Institute of Soviet Studies, 1958—; author of *Gide, Freedom and Dostoevsky* (1946); contributor to *Collier's Encyclopedia*; Co-author of Bondar's *Simplified Russian* 7th ed., *Simplified Russian Grammar*, 1957; author of *Basic Russian I*, 1959, *Basic Russian II* (in press, Pitman, 1960).

NICHOLAS MALTZOFF, *Assistant to the Director.* Born in Russia. Graduated Russian Military School, Sarajevo, Yugoslavia. Graduated from École Breguet, Paris, France, M.S. Teacher with the ASTP, Cornell University, 1945. Instr. in Russian, Smith College, 1945–46; Instructor and Adviser on Russian Courses, U.S. Military Academy, 1946–51, Asst. Prof. 1951—. Middlebury Russian School, 1951—. Author of *Russian Conversations for Beginners, Russian Reading and Conversation, Pattern Drills in Russian, Advanced Conversational Russian.*

BERTHE O. NORMANO, *Executive Secretary.* Russian Gimnaziya, grad. with gold medal, Women's Univ. of Petrograd. Research asst. and sec'y., Latin American Economic Inst., 1940–45; and at Inst. of Asiatic Economics, 1945–47. Ass't Prof. in Russian language, Asia Inst., N. Y., 1947–53. United Nations, 1951. Instructor in Russian, C.C.N.Y., Extension Division, 1954—. Lecturer in Russian, Middlebury College, first semester, 1956–57. Instructor in Russian, Middlebury College, 1958–59; Instructor in Russian, Hunter College, 1960; Middlebury Russian Summer School, 1951—.

VLADIMIR SAJKOVIC, *Visiting Professor.* Born in Pavlovsk, Russia. Deutsche Schule, Helsinki, Finland, 1925–29; Russkoe Realnoe Uchilishche, Terijoki, Finland, 1930–32; Ceska Vysoka skola technicka v Brne, Brno, Czechoslovakia, 1932–35; University of Helsinki, 1935–37; Yugoslav P.O.W. in Germany, 1941–45; University of Pennsylvania, M.A. 1949, Ph.D. 1953 in Slavic Studies; Instructor in Russian Language

and Literature 1949–51; University of Kansas, Instructor in Russian Language and Literature and German, 1951–52; University of Pennsylvania, Instructor 1953–57; Associate in Russian Language and Literature 1957–59. Part-time instructor at Bryn Mawr College 1954–57. Mount Holyoke College, Assistant Professor in Russian Language and Literature, Chairman, 1959—.

NICHOLAS FERSEN. Russian born. Classical Lyceum, Rome, Italy, 1938. B.S., Univ. of Rome. Instr. in Russ., Inst. of Languages & Linguistics, Georgetown Univ., Washington, D. C., 1952–57; Instructor in Russian, Middlebury College, 1959–60. Translator of several novels and plays from Italian, newspaper columnist, author of short stories and the novels, *Tombolo*, 1952, *Corridor of Honor*, 1958. Middlebury Russian School, 1957—.

MAURICE FRIEDBERG. Baccalauréat, Lycée Norwid, Paris, 1948; École Supérieure de Journalisme, Paris, 1948; B.S., Brooklyn College, 1951; M.A., Columbia University, 1953; Certificate, Russian Institute, 1953; Ph.D., Columbia University, 1958; Lecturer in Russian, Brooklyn College, 1951–52; Translator, Research Program on the U.S.S.R., 1952–54; Associate, Russian Research Center, Harvard University, 1953; Ass't Prof., Hunter College, 1955—. Author of articles in the *The Amer. Slavic & East European Review; Problems of Communism; The Russian Review; The (London) Soviet Survey; The Polish Review; The New Leader; Bulletin of the (Munich) Institute for the Study of the U.S.S.R.*

EUGEN P. KALIKIN. Born in Russia. Graduated Realnoye Uchilishche in Caucasus, 1918; graduated Ljubljana Univ., Yugoslavia, as engineer, 1931. Engineer in Slovenia, 1931–45. In U.S. since 1949. Instr. in Russ., Inst. of Languages & Linguistics, Georgetown Univ., 1951—; member of Georgetown University's Project for Machine Translation, 1957—; Instr., Inst. of Languages, Dept. of State, 1956–57; Middlebury Russian School, 1957—.

EUGENE KLIMOFF. Born in Russia, graduated from Russian Gymnazia Novocherkassk; graduated from Academy of Fine Arts, Latvia; teacher in Russian Gymnazia, Riga, 1932–1944; lecturer in Russian University courses, Riga; member and research worker of the Kondakov Archeological Institute in Prague; Instructor in Russian language for the Canadian Army, 1955—. Some publications in Russian on Russian Art, New York, Paris.

VLADIMIR SEDURO. Born in Minsk, Russia; graduated State University, Minsk; diploma, Teachers' College of State University, Leningrad; Ph.D., Academy of Sciences, Minsk. Instructor, Russian language and literature, Leningrad, 1936–41; Professor of languages and literature, Teachers' Training School, Minsk, 1941–44; Instructor of language, IRO Vocational Training School, Ingolstadt, Germany, 1945–51; Fellow of Research Program on the USSR, New York, 1955–59; free-lance writer, New York (Radio "Liberation" sponsored by American Committee, 1955—), Prof. of Russian, Rensselaer Polytechnic Inst., 1959—, Middlebury Russian School, 1959—. Author: *Pushkin and the Renaissance* (1936); *Gorky as Historian of Russian Literature* (1941); *Byelorussian Poetry* (1931); *Byelorussian National Art* (1942); *Dostoevski Study in the USSR* (1955); *Dostoevski in Russian Literary Criticism, 1846-1956* (1957); *Fate of Byelorussian Culture Under the Soviets* (1958); and of other books and numerous articles in professional journals.

TATIANA I. VACQUIER. Private school of Princess Obolensky, St. Petersburg; Bestouzheff Coll. for Women, St. Petersburg; M.A., Ph.D., Univ. of Wisconsin. Instr., Univ. of Wisconsin, 1924–29; Prof. of Russian and French, Nazareth Coll., 1930–53; Columbia Univ., summer 1946; Middlebury College Russian Summer School, 1947—. Author of *Dostoevsky and Gide; a Comparison*, and *Russian Grammar and Workbook*.

CATHERINE WOLKONSKY. Born in St. Petersburg; Diploma, Tagantzev Institute; studies at Sorbonne, Paris; M.A., Middlebury College, 1939; studies at Teachers' College Columbia. Head, Dept. of Mod. Lang., teaching Jr. Coll. classes at Knox School, Cooperstown, N. Y., 1924–42; Instr., Cornell Univ., summer, 1942, '43; ASTP Program, Cornell Univ., 1943–44; Asst. Prof. & Head of Russ. Dept. Connecticut Coll., 1944–46; Prof. & Chrmn. Russ. Dept., Vassar Coll., 1946—, Middlebury College Russian Summer School, 1958—. Author; articles in *Mod. Lang. Jour.*, *Slavic & East European Review*; co-author, *Dictionary of Russian Roots* (in press, Columbia Univ. Press, '59).

NADEZHDA E. YERSHOV. Born in Russia. Graduated from the Empress Mary Gimnaziya. Obtained teacher's diploma. Taught in gimnaziyas in Petersburg and Odessa, Middlebury College Russian Summer School, 1958—.

PETER YERSHOV. Born in St. Petersburg, M.A., Kiev University. Professor of Literature, Odessa Teachers' College and Odessa University, 1933–44; Prof. of History of the Theater, Odessa Conservatory, 1943–44; associated with the Air Force Program of the Russian Institute of Columbia University, 1954—; Senior Fellow of the Research Program on the U.S.S.R. (East European Fund, Inc.), 1952–55. Russian School, 1957—.

Author of books in Russian: *La Fontaine and Russian Fables of the 18th Century*, *M. Sedaine as an Exponent of the Bourgeois Drama of the 18th Century*, etc. Many articles in English, and two monographs under the sponsorship of the Research Program on the U.S.S.R.; *Science Fiction and Utopian Fantasy in Soviet Literature*, 1954 and *Comedy in the Soviet Theater*, 1956; edit., *Letters of Gorky and Andreev, 1899–1912*, 1958.

Auxiliary Personnel

NINA FERSEN, *Singing Instructor*
MARIANNE YACENKO, *Aide to the Director*
BARBARA FRIEDBERG, *Bookstore Assistant*
To be appointed, *Dancing Instructor*

EVENING LECTURES

An especially rich extra-curricular program is planned, including lectures by members of the staff and guest speakers. These lectures are regularly held in the Social Hall in the Student Union.

COURSES OF STUDY

Survey courses are intended as a basis for more specialized courses in succeeding sessions. The research course (50) will afford opportunity for concentrated study on a subject of major interest. Except for certain basic courses offered every summer, advanced work is on a rotation basis, giving the student an opportunity to cover thoroughly, in a period of three or four years, the fundamental phases of Russian thought and letters.

Students in the Russian School may also enroll, without extra charge, for one or more of the specialized courses in the Institute of Soviet Studies, with the consent of the Director, if they have sufficient preparation in the special field.

PROGRAM FOR TEACHERS

To meet the urgent demand for Russian teachers at the secondary and college levels, a special three-year curriculum, leading to the M.A. degree, was initiated in 1959 for qualified candidates. A special certificate will be issued to those completing 18 units in the required courses.

Prerequisites:	Courses 11, 12 and 14 or equivalents
First Year:	Courses 21, 22 and a 19th century survey course
Second Year:	Courses 23, 24 or 25, one course in Group III
Third Year:	Courses 29 or 35 or 38, and 40 or 41, and 60
Recommended Courses:	31, 32, 39; 29, 35, 38; 40, 41; 290; 291

I. Language

1. GRAMMAR REVIEW AND ORAL DRILL. Thorough and systematic review of Russian grammar and basic vocabulary. Drill on pronunciation, conversation, and reading. Intended for students whose background in Russian is insufficient to enable them to carry a full load at the graduate level. (Undergraduate credit only.) MR. FRIEDBERG.

11. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. Compositions of gradually increasing difficulty. Study of synonyms and idioms; dictation. Practical application of grammatical principles. MRS. VACQUIER.

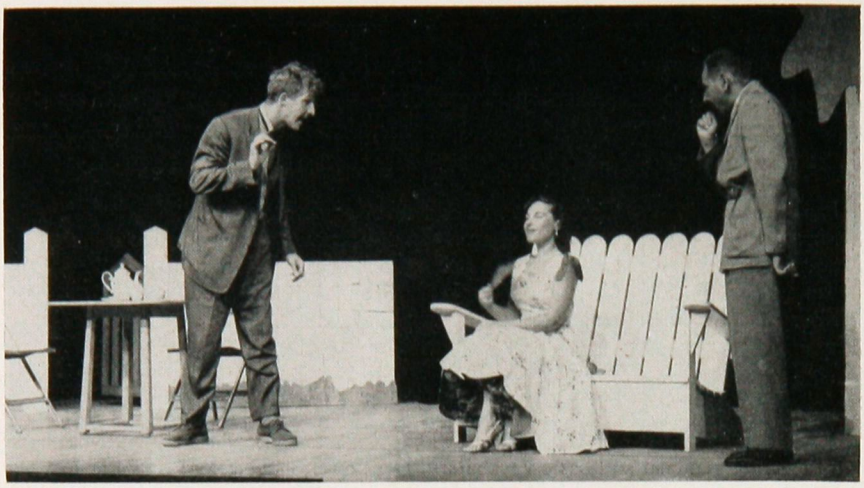
12. INTERMEDIATE CONVERSATION AND ORAL PRACTICE. Daily training in conversational Russian, designed to provide the student with assurance in self-expression and a basic active vocabulary. Oral reports and class discussions requiring active student participation. Facilities of the Language Laboratory will be used, including listening to tape recordings and self-testing. MR. MALTZOFF, MRS. YERSHOV.

14. PRACTICAL PHONETICS. A course intended for students at the intermediate level who need systematic training in Russian pronunciation. Methodical comparison of English and Russian sounds. The Language Laboratory will be used. Enrollment will be restricted to those most in need of remedial work. MR. FERSEN.

21. ADVANCED COMPOSITION AND GRAMMAR. This course is designed for students with a good foundation in grammar, but lacking certainty in direct application of their knowledge. Careful examination of difficult points of grammar, with emphasis on syntactical constructions. Practice in the use of idiomatic expressions. The work will consist of exercises, original compositions, and class discussions.
MR. KALIKIN, MRS. WOLKONSKY.

22. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive training in oral practice and self-expression. Prepared discussion on assigned topics with definite vocabulary preparation; oral reports; oral criticisms of books or articles. Intended primarily to develop self-confidence in expressing ideas in Russian. (*Not open to students enrolled in course* 212.) MR. MALTZOFF, MR. KALIKIN, MR. KLIMOFF.

23. STYLISTICS. Intended for students who wish to develop greater precision in expression and a finer feeling for shades of meaning and style. Translations of texts of various types and difficulty will be combined with written compositions.
MR. SAJKOVIC.



Scene from the "Power of Hypnosis" by Chekhov

II. Literature

31. CONTEMPORARY RUSSIAN LITERATURE. The course will deal with the following periods: War Communism, NEP, Reconstruction, War of 1941–45, and the postwar years. The effects of Party directives, literary traditions and Socialist Realism will be studied. Attention will also be given to the expatriate literary masters, such as Bunin, Sirin, Zaitsev, etc. MR. YERSHOV.

33. RUSSIAN POETRY OF THE NINETEENTH CENTURY. A systematic study of Russian poetry from Zhukovsky to Blok, with special emphasis on Pushkin, Lermontov, Tyuchev and Nekrasov. Lectures, readings, oral reports and class discussions. MR. YERSHOV.

35. LEO TOLSTOY: WRITER AND MORALIST. While the study and analysis of Tolstoy's fiction will occupy a central position in this course, ample attention will also be given to his moral and philosophic writings. His work will be treated as a phase in the development of Russian literature, as well as a criticism of our civilization. The following works will be treated in detail: *The Cossacks, War and Peace, My Confession, What is Art?* and *Master and Man.* MR. SEDURO.

36. RUSSIAN SHORT STORY. Highlights of the short story of the 19th and 20th centuries. The major portion of the class time will be given to student discussion of stories read, with criticism and interpretation by the instructor. Intended for students desiring to combine extensive reading with oral expression. MR. SEDURO.

37. LITERARY CRITICISM. The 19th century, known as the period of unusual development of Russian fiction, drama, and poetry, is no less important for the wealth of its contribution to Russian literary criticism. The work of outstanding critics, the emergence of various literary schools, the disputes on critical theory and practice will be presented. MR. SAJKOVIC.

III. Civilization

See Institute Courses 290, 291.

50. RESEARCH. All students, especially degree candidates, who are working on a problem of research in Russian language, literature and civilization, are invited to profit by the individual guidance offered by the School staff. Personal consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it. MR. FAYER,
with the collaboration of members of the staff.

IV. Methods

60. METHODS OF TEACHING RUSSIAN. Course planned for teachers in high schools and colleges. Study of current methods, plans and techniques. Analysis of text books, programs; teacher's laboratory; class preparation. MRS. WOLKONSKY.

Rotation Courses

The following courses are given periodically every second, third or fourth year.

I. Language

23. Stylistics (1960)
24. Phonetics and Intonation
25. History of the Russian Language
26. Scientific and Technical Russian

II. Literature

28. Fiction at Turn of Century
29. Pushkin and His Time
30. Literary Masters of the 19th Century
31. Contemporary Literature (1960)
32. Survey of Literature to 1800
33. Poetry of the 19th Century (1960)
34. Development of Drama
35. Tolstoy: Writer and Moralist (1960)
36. Short Story (1960)
37. Literary Criticism (1960)
38. Dostoevsky: Works and Influence
39. Gorky: Works and Influence

III. Civilization

40. Political and Social History to 1917
41. Contemporary Russia
42. History of Russian Art
43. Russian Folklore
44. Survey of Civilization
45. Economic Development, 1917—.
46. Diplomatic History
47. Intellectual History

IV. Methods

60. Methods of Teaching Russian (1960)

Credits and Requirements All courses carry two credits toward the M.A. and D.M.L. degrees with the exception of course 1 which carries credit toward the A.B. degree.

These courses, or their equivalents, are required for the M.A. degree:

Group I—21 or 23, 22, 26 or 36 ; and one of the following: 24, 25, 60.

Group II—31 and 32; or 290 and 291; one survey course of the 19th century (28, 30, 33, 34); one course on an individual author (29, 35, 38, 39).

Group III—Two courses (40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47; or any area course in the Institute).

The following courses are required for the D.M.L., in addition to the foregoing:

A civilization course; a course on one of the individual authors; 30, 33, 34 and 37; and all of the following not taken previously: 24, 25, 60. *For all other requirements, see the special leaflet for D.M.L. candidates.*

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Russian To qualify for admission, students must be able and willing to speak only Russian during the entire session, even in their rooms and

Russian Folk Dancing

off campus. At the opening of the School each student will be required to pledge his word of honor to observe this rule. Although it is the duty of the faculty to enforce this rule at all times, their sympathetic encouragement to use the language freely will, in a short time, make it appear as the only language natural in the congenial, friendly Russian atmosphere. *The School reserves the right to dismiss, at any time, students who willfully break the rule.*

Living Accommodations Stewart Hall, the newest and one of the finest dormitories on the campus, will be the headquarters of the Russian School, providing attractive accommodations for the growing school. The view from Stewart lounge is superb. The Director's Office is in Hillcrest. In Hepburn Dining Hall, students will eat in small groups, each table presided over by a member of the faculty. A system of rotation at meals provides opportunity for all to become better acquainted.

Activities All extra-curricular activities play an important part in mastering the language, and students are expected to participate actively. The schedule of classes is arranged to leave the afternoons free for study and recreation. Picnics, excursions to nearby lakes and mountains, "vecherinki" with musical and dramatic entertainments, lectures by instructors and guest speakers, informal singing, and Russian movies, provide ample recreational activity. Regular evenings for study of Russian dances have been set aside. Weekly sings are held in the Social Hall. Several plays will be staged under the direction of Professor Yershov. One of the highlights of the session will be the seventh annual Alumni Weekend—July 29–31.

Books In addition to textbooks, the Russian Bookstore, located in Voter House, carries classics and up-to-date novels, poetry, drama, and non-

fiction. General supplies, and textbooks published in this country, may be purchased at the College Bookstore.

Realia Collection The purpose of this collection is to acquaint prospective teachers with visual aids which may prove helpful in their teaching; also to display material illustrative of the Russian creative genius—pictures, sculpture, icons, costumes, architectural models, *objets d'art*, etc., some of which are for sale. The Collection, housed in the Russian School Bookstore in Voter House, will be open during regular Bookstore hours.

Language Laboratory Russian School students are urged to avail themselves of the facilities afforded by the Language Laboratory, including equipment for speech recording, play-backs with earphones, and individual practice rooms. The laboratory is open at regular hours. Mr. Fersen will be available for assisting all those interested in improving their speech.

Self-Help Students may assist in defraying their expenses by waiting on table in the Russian dining hall. The remuneration is board. Those interested should apply to the Director before April 15. Appointments will be announced about May 1.

Scholarships A limited number of scholarships of $50 and $75 is available. Only students who would be unable to attend without such financial assistance are eligible. These scholarships will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application must be made to the Director before April 15. Awards will be announced about May 1. The Alumni Organization also provides a Scholarship. Application should be made to the President or Secretary of the organization by April 15. Only former students of the Russian School are eligible.

N. D. E. A. Fellowships A number of students in 1959 received fellowships under the National Defense Education Act, and an even greater number is expected to receive such fellowships in 1960. Students qualifying for admission to the School and who have had considerable graduate work in Russian are urged to apply through the School before the end of January.

The Anastasia Pressman Memorial Scholarship is awarded to a student working for a graduate degree at Middlebury, preferably a prospective teacher of Russian. Application should be made to the Director before April 15.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School or the Institute should be addressed to Dr. Mischa H. Fayer, Director of the Russian Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

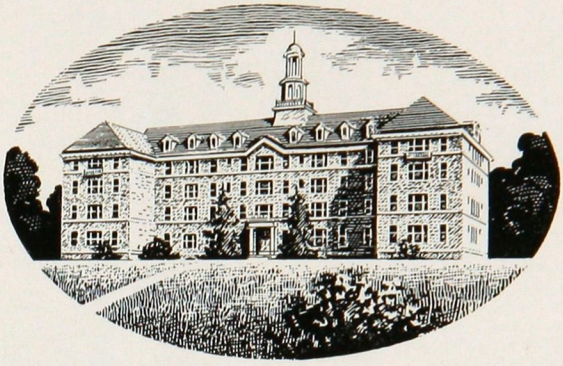
Spanish School Faculty and Staff—1959

First Row: Sra. de Ruiz, Sra. de García Lorca, Sr. Rojas, Sr. García Lorca, Sr. Terán, Sr. Rubio, Sr. Esquenazi Mayo, Sra. de Esquenazi Mayo.

Second Row: Sra. de Casalduero, Srta. Galvagno, Sra. de del Río, Sr. González López, Sr. Florit, Srta. Rojas, Srta. Vázquez de Parga, Sra. de González López, Sr. Ruiz, Sra. de Nolfi, Sr. Nolfi, Srta. Quiroga, Sr. Almendros, Srta. Appel.

Standing: Sr. Casalduero, Sr. Cardona, Sr. Alvarez Morales, Sr. Guarnaccia, Sr. del Río.

Escuela Española



THE 43d Session of the Spanish School offers a program carefully adapted to the needs of the student interested in completing work toward an advanced degree as well as of those wishing to enter into more intimate contact with a language which is the cultural expression of the rich and diverse Hispanic world.

This program is entrusted to a group of experienced teachers who have made of our School the best known center of orientation and learning in its field.

The School is happy to announce the appointment as Visiting Professors of the distinguished Peruvian writer and scholar, Augusto Tamayo Vargas, Director of the Escuela de Estudios Especiales de la Universidad Nacional de San Marcos, and Ricardo Gullón, the noted Spanish critic, charged with the archives of Juan Ramón Jiménez (which were willed by the poet to the University of Puerto Rico), who will give a course on Juan Ramón Jiménez and Antonio Machado.

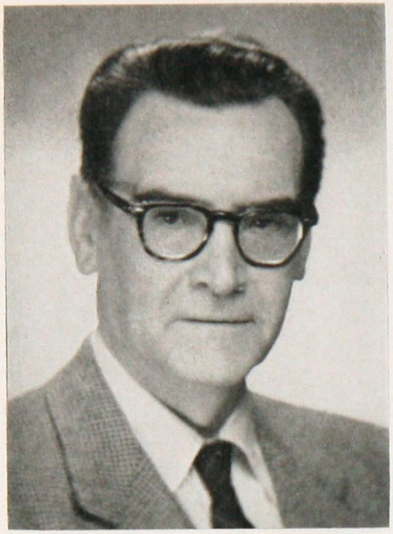
We welcome back from Mexico Señora Margit Alatorre and, from Spain, Señorita Diez de Oñate, dean of the present teachers of the School, who, for their part, are all valued members of previous years.

The Staff

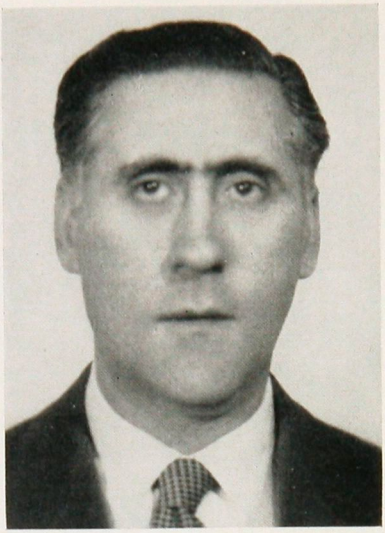
FRANCISCO GARCÍA LORCA, *Director.* Licenciado en Derecho. Universidad de Granada, 1923; Ph.D., Columbia University, 1948; Lecturer, Columbia University, 1939–52; Hunter College, 1941; Consultant, Section of Art and Literature, U.N.E.S.C.O., 1947; Associate Visiting Prof. New York Univ., 1953–54; Assistant Professor, Queens College, 1949–1953; Assoc. Prof., Columbia Univ., 1954—. Middlebury College Spanish School, 1950, 1951, 1953; Director, 1955—.

Author of *Ganivet. Su Idea del Hombre*; Editor of *Three Tragedies* and *Poetical Anthology* of Federico García Lorca. Author of articles on Cervantes, Góngora, Espronceda and other contemporary writers.

SAMUEL GUARNACCIA, *Dean.* A.B., Middlebury College, 1930; A.M., 1936; graduate study, Boston University, 1939–40; travel and study in France, Spain, Italy, and Cuba; secondary school teaching, 1930–40; Lieut., U. S. Navy, Educational Services



FRANCISCO GARCÍA-LORCA
Director



RICARDO GULLÓN
Visiting Professor

Officer, Naples, 1945–46; Assoc. Professor, Dept. of Spanish and Italian, Middlebury College, 1940—; Chairman of the Dept., and Dean of the Spanish Summer School, 1947—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1952–53, and 1957–58.

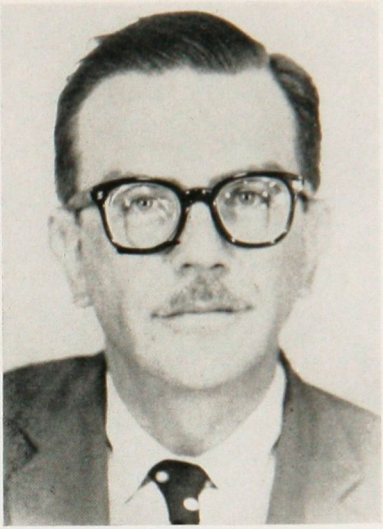
RICARDO GULLÓN, *Visiting Professor.* Born in Astorga. Studied at the Universities of Madrid and Toulouse. Magistrate of the Superior Court of Santander. Visiting Professor, University of Puerto Rico, 1953–1955; 1958–1960. Professor, Universidad Internacional de Santander, 1956–1958. Visiting Professor, Columbia University and New York University, 1959 Summer Sessions.

Prof. Gullón has given more than a hundred lectures at universities and cultural institutions of Europe and America. He is the author of many essays and studies in the art of the novel and contemporary poetry. Besides his studies of Jorge Guillén and García Lorca, we may recall *Las galerías secretas de Antonio Machado*, 1958, and *Conversaciones con Juan Ramón Jiménez*, 1959. *Cisnes sin lago*, 1951, is a basic study on Gil y Carrasco. Among his works of art criticism, we mention *De Goya al arte abstracto*, 1952.

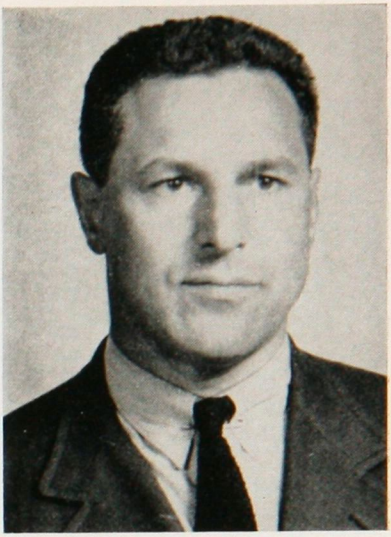
AUGUSTO TAMAYO VARGAS, *Visiting Professor.* Born in Lima; Doctor en Literatura, Universidad Nacional de San Marcos. Professor of Ancient Literature and Peruvian Literature, Universidad Nacional de San Marcos. Profesor Honorario, Universities of Brazil and Trujillo (Peru). Since 1948, Head of the Department of Extensión Cultural and Director of the Escuela de Estudios Especiales of the National University of San Marcos. Has also taught at the Universities of Chile, Trujillo, Arequipa, Brazil, and at the International School of Tacna-Arica. Has collaborated on many Hispanic journals and periodicals, and has been awarded several literary prizes.

Besides critical essays and poetry, he has written novels, such as *Búsqueda*, and his two-volume *Literatura Peruana*.

MARGIT ALATORRE. Born in Hamburg, Germany; graduate of the Universidad Nacional Autónoma de México, 1946. Graduate student at Bryn Mawr College; M.A.,



AUGUSTO VARGAS
Visiting Professor



SAMUEL GUARNACCIA
Dean

Univ. of California, Berkeley, 1949. Research Fellow of the Colegio de México; pupil of Raimundo Lida; research in the National Libraries of Paris and Madrid, 1950–52. Now engaged in research at El Colegio de México, and teaching at Mexico City College. Author of many articles on old Spanish folk poetry, and on Mexican colloquial language; also of translations from Stephen Gilman, Schücking, Pfeiffer, Curtius, etc. Middlebury Spanish School, 1957, 1960.

MANUEL ALVAREZ MORALES. Doctor en Filosofía y Letras, University of Havana, 1951. University of Havana (Summer School) 1946; Lecturer, Middlebury College 1947–51; University of Oriente, Santiago de Cuba, 1951—; Middlebury Spanish School, 1948—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1958–59.

ELISA P. ASENSIO. H.D., Institut Buser, Switzerland, 1926; M.A., Middlebury College, 1951; Graduate study, Bryn Mawr College, 1949–1954. Instructor, Rosemont College, 1941–1943; Haverford College, 1943–1950; Swarthmore College, 1943–1950. Assistant Prof., Swarthmore College, 1950—; Middlebury Spanish School, 1955, 58, 60.

MANUEL J. ASENSIO. B.A., Universidad de Granada, 1922; M.A., 1947, and Ph.D., 1955, University of Pennsylvania. Instructor, Bryn Mawr College, 1941–1943; Haverford College, 1941–1945. Visiting Assistant Prof., Amherst College, 1946; Assistant Prof., Haverford College, 1945–1951; Visiting Prof., University of Pennsylvania, 1956; Lecturer in Spanish, Swarthmore College, 1957; Visiting Associate Prof., Bryn Mawr College, 1958; Associate Prof., Haverford College, 1951—; Middlebury Spanish School, 1952, 55, 58, 60.

MARINA BOURGEAL USTÁRIZ. Bachiller de Santiago de Compostela, 1930; Maestra de Primera Enseñanza, La Coruña, 1931; Lic. en Filosofía y Letras, Univ. de Madrid, 1940. Lecturer, Middlebury College, 1951–1955; Spanish Dept., Wilson College, 1956–1958; Middlebury Spanish School, 1952–1957, 1960; Director of the Middlebury Graduate School in Spain, 1959–1960.

RODOLFO CARDONA. Born in Costa Rica, Ph.D. University of Washington 1953; Instructor, University of Washington, 1948–53; Assistant Prof. Western Reserve University, 1953–56; Assist. Prof. Chatham College, Associate Prof., 1959. Summer French in Spanish Schools, Western Reserve University. Visiting, University of New Mexico, 1958. Author of *Ramón: A study of Gómez de la Serna*, New York, 1957. Middlebury Spanish School, 1959—.

AMPARO MILIO DE CARR. Graduate of the Escuela Normal del Magisterio, Tarragona. Maestra Nacional 1951; Instructor, Tufts University, 1957—. Middlebury Spanish School, 1959, 1960.

JOAQUÍN CASALDUERO. Doctor en Filosofía y Letras, Univ. of Madrid, 1927. Has taught Spanish literature at the Universities of Strasbourg, Marburg, Cambridge, and Oxford, 1925–31; Asst. Prof., 1931–38, Assoc. Prof., 1938–44, Prof., 1944–48, Smith Coll.; Univ. of Wisconsin, 1942–43, New York Univ., 1947–48; Guggenheim Fellowship, 1944–45, 54–55; Prof., New York Univ., 1948—; Premio I. Bousoms, 1952; Corresponding member Hispanic Society, 1952—. Middlebury Spanish School, 1932–33, 1935–49, 51, 53, 56, 57, 59, 60. Acting Director, 1949, 1954, 1958. Author of several important books and articles on Cervantes, Galdós and other leading writers.

MARIA DIEZ DE OÑATE. Licenciada en Filosofía y Letras, University of Madrid. Instructor in Spanish, Middlebury College, 1920–22; Instructor, Vassar College, 1922–24; Assistant Professor, Vassar College, 1926–27; Professor at the Instituto de Segunda Enseñanza, Salamanca, 1931–36; Assoc. Professor, Randolph Macon Women's College; Middlebury Spanish School, 1942, 1955, 1956. Director of the Middlebury Graduate School in Spain, 2d sem., 1957–1958. Author of: *Cancionero Español*, The Vermont Printing Company, 1924, 1955.

ISABEL GARCÍA LORCA. Licenciada en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1934; Assistant, Instituto-Escuela, Madrid, 1934–36; Instructor of Spanish, New Jersey College for Women, 1939–42; Instructor of Spanish, Hunter College, 1942–43; Sarah Lawrence College, 1947–51. Middlebury Spanish School, 1942–45, 1960. Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, 1952—.

JOAQUÍN GIMENO. Doctor en Filosofía y Letras, Murcia, 1956. Assistant at Universities of Murcia and Madrid, in Spanish Language, and Grammatical History of the Language, 1954–56. Instructor of Spanish, Harvard University 1956–1958. Middlebury Spanish School, 1956–1958, 60. Assistant Prof., University of California, Riverside, 1959—. Seminario de Lexicografía, de la Real Academia de la lengua, 1954–55, 1955–56. Articles published on literature of the Middle Ages, the Modern and Contemporary periods.

EMILIO GONZÁLEZ LÓPEZ. Doctor en Derecho, Univ. of Madrid, 1927; Prof., Universities of La Laguna, Salamanca, Oviedo, Barcelona, 1931–38; Dean of the Law School, La Laguna, 1931–33; Inst. in Spanish, Hunter Coll., 1940–41; Prof. of Criminology, Univ. of Panama, 1941–43; Hunter Coll. since 1943, Assoc. Professor, 1953; Professor, 1960. Middlebury Spanish School, 1947—. Author of: *Galicia, su alma y su cultura*, 1955: *Historia de la Civilización española*, 1959.

ANNA I. NOLFI. B.S. in Ed., University of Rochester, 1932: Ed.M., University of Rochester, 1949; Graduate studies in History, University of Rochester, 1933; Graduate studies in Spanish, Italian and Education at the University of Rochester, 1934–45; at Columbia University, summers of 1947, 48, 49; Middlebury College, 1956. Teacher of

Spanish and Italian, East High School, Rochester, N. Y., 1936—. Middlebury Spanish School, 1959—.

LUKE NOLFI. A.B., Lehigh Univ., 1929; M.A., Middlebury College, 1951; Graduate studies at Columbia and Middlebury, 1951–54. Principal and teacher, Penn. public schools, 1929–41; Language Instructor, St. Albans School, Washington, 1946–52; Teaching Fellow in Spanish, Univ. of Rochester, 1952–53; Spanish teacher, Brighton Schools, District 1, Rochester, N. Y., 1953—. Middlebury Spanish School, 1954, 56—.

MARIA ANTONIA QUIROGA. A.B. Middlebury College 1958; M.A. Middlebury 1959. Study in England. Middlebury Summer School 1955—. Pine Manor Junior College 1959—.

ROBERTO RODRIGUEZ. Studies at the University of Puerto Rico. Actor off Broadway, *The year of Pilar*, by Lynn Riggs (1952–53): *Song for a certain midnight*, by F. Lawrence Giles, (1959); acting in major television shows, Armstrong Circle Theater, Omnibus and others. Director in Nuevo Círculo Dramático of *Marianela*, by Galdós and *La casa de Bernarda Alba*, by Federico García Lorca.

ROBERTO RUIZ. M.A. Univ. Nacional de México, 1952. Instructor in Spanish, Mexico City College, 1950–1952; Baylor School, 1952–1953; Mount Holyoke College, 1953–1956; Hunter College, 1956–1958; Middlebury College, 1959—. Middlebury Spanish School, 1954—.

MARIA de UNAMUNO. Bachillerato, Instituto de Salamanca, 1933; M.A., Middlebury College, 1952; Instr., Escuela del Magisterio de Palencia, 1945; Univ. of Madrid, 1934–35; Instr. Masters School, Dobbs Ferry, 1950–54; Connecticut College for Women, 1954–1958; Westover School, Middlebury, Conn., 1958—. Middlebury Spanish School, 1949–1958, 1960.

Auxiliary Personnel

Miss Joan Appel, M.A., Middlebury College, Sec'y to the Dean
Richard Pelletier, M.A., Middlebury College, Sec'y to the Director, and in charge of Bookstore

COURSES OF STUDY

I. Language

A. PRONUNCIATION. This course will attack the problem of pronunciation from a practical viewpoint. It will be divided into small sections, and the classroom exercises will be supplemented by frequent use of the Language Laboratory. (Undergraduate credit only.) 8:00 Sra. Asensio.

B. INTERMEDIATE GRAMMAR. A thorough and systematic review of Spanish grammar, syntax, and basic vocabulary; constant oral and written practice. This course is intended for students who have only an incomplete mastery of the language and who would be incapable of the intensive work required in Course 2. (Undergraduate credit only.) 9:00 Srta. García Lorca.

C. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE. For students who are unaccustomed to

hearing or speaking Spanish although they may have an extensive "passive" vocabulary. (Undergraduate credit only.) 10:00, 11:00, 12:00
Srta. Unamuno, Sra. Carr, Sr. Rodríguez.

1. ORAL WORK AND SELF-EXPRESSION IN SPANISH. Designed to help students in the process of gaining a better command of the language by requiring the use of a varied vocabulary and at the same time accuracy of expression.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Sr. Alvarez-Morales, Srta. Bourgeal, Srta. Unamuno, Srta. García Lorca, Srta. Quiroga.

2. ADVANCED GRAMMAR. A systematic review of the fundamental principles of grammar. Abundant practice is provided in writing idomatic Spanish and in the practical application of grammatical principles. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00
Srta. De Oñate, Srta. Bourgeal, Sr. Ruiz.

3. ADVANCED COMPOSITION. Aims to help students gain assurance in writing correct Spanish and is designed for those who, having a good grammatical foundation, lack precision in the direct application of that knowledge. 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Sr. González López, Srta. De Oñate, Sra. Alatorre, Sr. Asensio.

4. PHONETICS. A thorough study of practical phonetics, combining theoretical lessons with practical exercises, for the improvement of the student's pronunciation.
9:00, 10:00, 12:00 Sr. Cardona, Sr. Gimeno.

6. HISTORY OF SPANISH SYNTAX. An historical survey dealing with the most characteristic features of Spanish syntax with special attention to their origin and development. 10:00 Sr. Ruiz.

7. LITERARY EXPRESSION AND STYLE. A study of the main characteristics of the Spanish language based on the analysis of representative texts, with practical exercises, composition and translation. 11:00 Sr. Asensio.

8. HISTORY OF THE SPANISH LANGUAGE. This course will give specific information about the principal problems of Spanish philology, as a necessary background for teachers of this language. 9:00 Sr. Cardona.

II. Methods

10. METHODS OF TEACHING SPANISH. A study and discussion of the leading plans now in operation in the teaching of foreign languages at the Elementary, Junior High and Senior High levels. Attention will also be given to a study of the methods, techniques and materials used in Language Laboratories. Observation of a demonstration class.
11:00 Sr. Nolfi.

III. Literature and Civilization

12. INTRODUCTION TO SPAIN. A study of the main characteristics of Spain, of the Spanish people, and of the fundamental traits of its civilization.
8:00 Sr. González López.

15. HISTORY OF SPANISH-AMERICAN CIVILIZATION. A survey course on the main trends of the civilization of the Spanish American countries, from the prehispanic

Scene from "La Malquerida" of Benavente

days up to the present. Special attention will be given to historical events in their connection with the development of culture in its various manifestations.
8:00 Sr. Alvarez-Morales.

30. THE SPANISH-AMERICAN NOVEL. This course will study the Peruvian novel from Romanticism to the present, in its relation to the most representative Spanish American novels. 9:00 Sr. Tamayo Vargas.

33. COLONIAL SPANISH-AMERICAN LITERATURE. A study of the main trends in Spanish-American literature of the sixteenth and seventeenth centuries. Special attention will be paid to the works of "Cronistas de Indias", Garcilaso "el Inca", Juan Ruiz de Alarcón and Sor Juana Inés de la Cruz. 10:00 Sra. Alatorre.

22. THE SPANISH THEATRE OF THE 16TH AND 17TH CENTURIES. Following a brief outline of the Spanish medieval theatre, Spain's dramatic activity in the 16th and 17th centuries will be studied, through the analysis of the dramatists who, with Lope de Vega and Calderón de la Barca, contributed to the creation of a national theatre.
11:00 Sr. Casalduero.

52. "MODERNISMO" AND "POST-MODERNISMO." A study of these literary movements in their development, with special reference to the works of the most representative authors of the period. 10:00 Sr. Tamayo Vargas.

55. THE POETRY OF ANTONIO MACHADO AND JUAN RAMON JIMÉNEZ. The two poets will be studied in relation to the contemporary trends in poetry, through the analysis of their vital attitudes, themes, and style. 8:00 Sr. Gullón.

56. "LA CELESTINA." An analysis of characters, space, and time, and the tragedy's relationship with ancient comedy and the 15th century.
12:00 Sr. Casalduero.

58. THE SPANISH NOVEL OF THE 19TH AND 20TH CENTURIES. A critical study of the Spanish novel in its development, from Romanticism to the latest trends. Significant works will be analyzed. 9:00 Sr. Gullón.

Credits Two credits or semester hours will be allowed for each course unless otherwise specified. Course 3 may, with the consent of the Director, be taken a second summer for credit, since the material of this course is varied each year.

Requirements for Degrees Candidates for the Master's Degree must pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Oral Practice, Language, Phonetics, and Methods. Courses 1, 2, 3, 4, and 10 fulfill these requirements. In addition, at least 10 credits must be earned in the fields of Literature and Civilization. Students who have transferred credit for an equivalent course taken elsewhere may request release from the requirement. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form.

Use of Spanish No student is admitted who is not willing and able to use Spanish exclusively while in attendance. Each student is required to pledge his word of honor to observe this regulation.

Books General supplies and text books published in this country may be purchased at the College Bookstore, in the Student Union Building. The *Librería* of the Spanish School is located in the social room of Hepburn Hall. Here the required books in the literature and civilization courses, and other titles printed abroad, are on sale.

The College Library has a Spanish library of over 6,000 titles, covering the areas of language, literature, history and civilization, selected to fill the needs of the students at every level. Representative periodicals of Spain and Spanish America are received, in order to inform the students of the most recent trends in literature and education in the Spanish speaking world.

Accommodations One of the most attractive features of the school is the friendliness which exists between the faculty and students, in no small measure due to the fact that the faculty and staff, as well as all students, reside in the dormitories. Gifford and Hepburn Halls provide attractive and comfortable accommodations for the increasing enrollment of the Spanish School.

The offices of the Director and of the Dean are in Hillcrest.

All members of the school take their meals together in the Gifford dining halls. A system of rotation provides an opportunity for all to become better acquainted.

Activities Activities outside the classroom are an important feature of life in the Spanish School. Whether it is a picnic, a game of croquet, a tennis or golf match, a dance or a hand of cards, the object is to live it and play it in Spanish and to broaden one's acquaintanceship with every phase of Spanish life and customs.

The singing of Spanish folk songs, the presentation of good Spanish theatre, the attendance at Spanish moving pictures, all are designed to add to the student's enjoyment and knowledge.

Scholarships Several scholarships of seventy-five dollars each will be available this summer. Only students who would be unable to attend without such financial assistance, are eligible. These awards will be made on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Dean before April 15. The awards will be announced by May 1.

The Juan A. Centeno Memorial Scholarship was established in the summer of 1949 by the students and faculty of the Middlebury Spanish Summer School, in memory of the beloved teacher who was Director of the School for fifteen years. The fund is still growing, and further contributions will be gladly received. The income from this permanent fund provides a scholarship for a specially deserving student in the Spanish School.

Self-Help A limited number of students are provided an opportunity to earn their board by acting as waiters and waitresses in the Spanish dining-halls. A speaking knowledge of Spanish is essential for one of these positions. Those interested should apply to the Dean before April 15; awards will be announced by May 1.

Graduate School in Spain Middlebury College also conducts a Graduate School of Spanish in Spain. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Madrid, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program. See the inside back cover of this bulletin.

Correspondence Communications regarding admission, courses, credits and other academic information should be addressed to Prof. Samuel Guarnaccia, Dean of the Spanish Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning fees and rooms should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

The Graduate Schools

of French in France
German in Germany
Italian in Italy
Spanish in Spain

Middlebury College now conducts a Graduate School of French in France, a Graduate School of German in Germany and a Graduate School of Spanish in Spain. Forty-five American students are now enrolled in the University of Paris under this plan, twenty-eight students at the University of Mainz, and forty at the University of Madrid. In the Fall of 1960, a Graduate School of Italian in Italy will be opened at the University of Florence.

The students spend the academic year on a coordinated program of advanced instruction in linguistics, phonetics, literature, history, fine arts and social institutions. These courses are followed in the Faculty of Letters, or other divisions and institutes of the Universities of Paris, Mainz, Florence or Madrid. The students work under the close guidance and supervision of a resident representative of Middlebury College. At the close of the year, final examinations are administered under his direction, and the successful candidates receive the Middlebury Master of Arts degree, in addition to any foreign certificates or diplomas which they may be able to earn.

A preliminary summer of preparation at the Middlebury Summer School is normally required, and only those who prove themselves qualified are allowed to enroll. Members of the group are treated as mature graduate students. They make their own arrangements for transportation, board and room, with the advice and guidance of the Middlebury Director. The director facilitates worthwhile social contacts, and assists their plans for travel, visits to museums, and attendance at theaters and concerts. Each member is officially enrolled as a graduate student at Middlebury College, and pays his tuition fee to the college; this covers all enrollment, examination, and other academic fees in the foreign university. Veterans may use their G. I. credits under this plan.

Write for complete bulletin containing detailed information, to:

The Middlebury College Graduate Schools Abroad

DR. STEPHEN A. FREEMAN, *Director*

OLD CHAPEL, MIDDLEBURY, VERMONT